

**GRAMMER INTERNATIONAL PURCHASE TERMS AND  
CONDITIONS****TERMOS E CONDIÇÕES DE COMPRA DA GRAMMER  
INTERNACIONAL**

These Terms apply exclusively when referenced by GRAMMER's purchase order or other documentation.

Estes Termos se aplicam exclusivamente quando referidos por pedidos de compras da GRAMMER ou por outra documentação.

**1. OFFER AND ACCEPTANCE AND TERMS OF ORDER****1. OFERTA E ACEITE E TERMOS DO PEDIDO**

**1.1** This Terms and Conditions are applied by GRAMMER AG and affiliated companies pursuant to Article 15 of the German Public Companies Act (AktG). GRAMMER shall mean the Grammer entity identified in the Order ("**GRAMMER**"). Each purchase order, delivery schedule or material release and such revision issued by GRAMMER ("**Order**") is an offer to the Supplier identified on the Order for the purchase of goods and/or services ("**Supplier**"), and includes and is governed by the express terms contained in the Order, these purchase terms and conditions, and the terms contained in any addendum or supplement to the Order, any supplier manual provided by GRAMMER to Supplier, and other document incorporated by reference in the Order or in these purchase order terms and conditions ("**Terms**"). Any expression of acceptance of the Order by Supplier, including Supplier's commencement of (i) work on the goods subject to the Order ("**Goods**") or shipment of the Goods, whichever occurs first, or (ii) performance of all or any portion of the services subject to the Order ("**Services**"), shall constitute an acceptance of GRAMMER's offer. **Any acceptance of the Order is limited to and conditional upon Supplier's acceptance of the Terms.** Any proposal for additional or different terms or any attempt by Supplier to vary any of the Terms, whether in Supplier's quotation form, acknowledgement form, invoice, correspondence or otherwise, shall be deemed material and is hereby objected to and rejected by GRAMMER, but any such proposal or attempted variance shall not operate

**1.1** Estes Termos e Condições são aplicados pela GRAMMER AG e empresas afiliadas nos termos do Artigo 15 da lei alemã das Sociedades por Ações (AktG). GRAMMER, aqui, significa a entidade GRAMMER identificada no Pedido ("**GRAMMER**"). Cada pedido de compra, cronograma de entrega ou liberação de material e revisão emitidos pela GRAMMER ("**Pedido**") é uma oferta ao Fornecedor identificado no Pedido para a compra de bens e/ou serviços ("**Fornecedor**"), e inclui e é regida pelos termos expressos contidos no Pedido, estes termos e condições de compra e os termos contidos em qualquer adendo ou complemento do Pedido, qualquer manual do fornecedor fornecido pela GRAMMER ao Fornecedor, e outros documentos incorporados por referência no Pedido ou nestes termos e condições de compra ("Termos"). Qualquer expressão de aceite do Pedido pelo Fornecedor, incluindo o início do (i) trabalho do Fornecedor sobre as mercadorias sujeitas ao Pedido ("**Produtos**") ou à expedição dos produtos, o que ocorrer primeiro, ou (ii) a realização de toda e qualquer parte dos serviços sujeitos ao Pedido ("**Serviços**"), constituirão um aceite da oferta da GRAMMER. **Qualquer aceite do Pedido é limitado e condicionado ao aceite dos Termos pelo Fornecedor.** Qualquer proposta de termos adicionais ou diferentes, ou qualquer tentativa do Fornecedor de alterar qualquer um dos Termos, seja no formulário de cotação do Fornecedor, formulário de reconhecimento, fatura/nota fiscal, correspondência ou outra forma, deve ser considerado relevante e é, aqui,

as a rejection of the Order if Supplier accepts GRAMMER's offer by commencement of work, shipment of the Goods or performance of the Services, or by other means acceptable to GRAMMER, in which case the Order shall be deemed accepted by Supplier without any additional or different terms or variations whatsoever. The Order does not constitute an acceptance of any prior offer or proposal by Supplier, and any reference in the Order to any such prior offer or proposal is solely to incorporate the description or specifications of the Goods and the Services in such offer or proposal, but only to the extent that such description or specifications are not directly in conflict with the description and specifications in the Order. If the Order is found to be an acceptance of any prior offer or proposal by Supplier, such acceptance shall be limited to the Terms. Any additional or different terms in such prior offer or proposal shall be deemed material and are hereby objected to and rejected by GRAMMER. GRAMMER may cancel all or any part of the Order at any time prior to GRAMMER's actual knowledge of acceptance by Supplier.

**1.2** The Order contains the entire agreement between GRAMMER and Supplier and, except as otherwise expressly stated in the Order, supersedes all prior agreements, orders, quotations, proposals and other communications relating to the subject matter hereof. No other understanding or agreement, verbal or otherwise, in relation hereto, exists between GRAMMER and Supplier.

**1.3** Unless specifically stated in a written agreement signed by legal representatives of GRAMMER and Supplier, an Order will not supersede, amend or replace the terms of a prior written agreement entered into between GRAMMER and Supplier. In the event of a conflict, a

contestado e rejeitado pela GRAMMER, mas tal proposta ou tentativa de variação não deve funcionar como uma rejeição do Pedido se o Fornecedor aceitar a oferta da GRAMMER pelo início dos trabalhos, o embarque da mercadoria ou a prestação dos serviços, ou por outros meios aceitáveis para a GRAMMER, caso em que o Pedido deve ser considerado aceito pelo Fornecedor, sem quaisquer termos ou variações adicionais ou diferentes. O Pedido não constitui uma aceitação de qualquer oferta ou proposta prévia pelo Fornecedor, e qualquer referência no Pedido de qualquer oferta ou proposta prévias é apenas para incorporar a descrição ou especificações dos Bens e dos Serviços em tais ofertas ou propostas, mas apenas na medida em que tais designações ou especificações não estejam diretamente em conflito com as descrições e as especificações do Pedido. Se o Pedido for considerado uma aceitação de qualquer oferta ou proposta prévia feita pelo Fornecedor, essa aceitação será limitada aos Termos. Quaisquer termos adicionais ou diferentes, em tais ofertas prévias ou propostas, devem ser considerados relevantes e são, aqui, contestados e rejeitados pela GRAMMER. A GRAMMER pode cancelar toda ou qualquer parte do Pedido, a qualquer momento, antes do conhecimento real da GRAMMER do aceite pelo Fornecedor.

**1.2** O Pedido contém o acordo integral entre a GRAMMER e o Fornecedor e, exceto se indicado expressamente no Pedido, substitui todos os acordos anteriores, encomendas, cotações, propostas e outras comunicações relacionadas ao assunto em questão. Nenhum outro entendimento ou acordo, verbal ou não, em relação ao objeto deste, existe entre a GRAMMER e o Fornecedor.

**1.3** A menos que expressamente declarado por um acordo escrito, assinado pelos representantes legais da GRAMMER e o Fornecedor, um Pedido não se sobreporá, alterará ou substituirá os termos de um acordo prévio, por escrito, celebrado entre a GRAMMER e o Fornecedor. No caso de

mutually-signed agreement shall take precedence over an Order, and the Order shall take precedence over these Terms.

## **2 TIME PERIOD OF ORDER**

**2.1** Subject to GRAMMER's termination rights, including, without limitation, such rights set out in Articles 21, 22 and 23 ("**GRAMMER's Termination Rights**"), the Order is binding on GRAMMER and Supplier for the length of the production life (including model refreshes as determined by the applicable OEM customer) of the applicable original equipment manufacturer ("**OEM**") vehicle program for which GRAMMER intends to incorporate the Goods or Services. Both, GRAMMER and Supplier acknowledge and assume the risk of the vehicle program production life being cancelled or extended by the OEM. Notwithstanding the foregoing, if an expiration date or time period is specified in the Order, the Order is binding until such expiration date or end of such time period, subject to GRAMMER's Termination Rights, unless otherwise agreed in a separate agreement.

**2.2** If the Goods or Services are not directly or indirectly associated with a specific OEM vehicle program production life, then, subject to GRAMMER's Termination Rights, the Order is binding on GRAMMER and Supplier for the time specified in the Order.

**2.3** Unless specifically waived in writing by an authorized representative of GRAMMER, Supplier's obligations with respect to service and replacement parts will survive the termination or expiration of the Order as set forth below.

um conflito, um acordo mutuamente assinado prevalece sobre o Pedido, e o Pedido prevalece sobre estas Condições.

## **2. PERÍODO DA ORDEM**

**2.1** Sujeitos aos direitos de rescisão da GRAMMER, incluindo, sem limitação, tais direitos previstos nos Artigos 21, 22 e 23 ("**Direitos de Rescisão da GRAMMER**"), o Pedido é obrigatório para a GRAMMER e para o Fornecedor pela duração da produção (incluindo as atualizações de modelo, conforme determinado pelo cliente OEM aplicável) do programa de veículos do fabricante de equipamento original aplicável ("**OEM**") para o qual a GRAMMER pretende incorporar os Produtos ou Serviços. Ambos, GRAMMER e Fornecedor, reconhecem e assumem o risco de a produção de o programa de veículos ser cancelado ou prorrogado pelo OEM. Não obstante o acima exposto, se uma data de expiração ou período de tempo for especificado no Pedido, o Pedido é obrigatório até a data de validade ou o fim de tal período de tempo, sujeito aos Direitos de Rescisão da GRAMMER, salvo acordo em contrário, em um acordo separado.

**2.2** Se os Produtos ou Serviços não são direta ou indiretamente associados a uma vida de produção de programa específico de veículo OEM, então sujeito à rescisão dos Direitos da GRAMMER, o Pedido é obrigatório para a GRAMMER e para o Fornecedor durante o tempo especificado no Pedido.

**2.3** A menos que especificamente dispensado por escrito por um representante autorizado da GRAMMER, as obrigações do Fornecedor em relação ao serviço e peças de reposição irão sobreviver à rescisão ou expiração do Pedido, conforme estabelecido abaixo.

### **3 CUSTOMER REQUIREMENTS**

**3.1** Where the Goods or Services under the Order are sold, or incorporated into goods or services that are supplied, by GRAMMER to an OEM whether directly or indirectly through an upper tier supplier, or any other third party customer, Supplier shall (i) take such steps, (ii) provide such disclosure, (iii) comply with such requirements and (iv) do all efforts within Supplier's control to enable GRAMMER to meet GRAMMER's obligations under the terms and conditions of any contract or purchase order or other document of the project related OEM ("**OEM Terms**") that are applicable between the OEM and GRAMMER in respect of its direct or indirect supply of such Goods or Services to the OEM, including, but not limited to: quality, delivery, packaging and labelling requirements; warranties and warranty periods; intellectual property rights and indemnification; confidentiality; access to facilities and records; and replacement and service parts. GRAMMER may, upon the Supplier's request, provide Supplier with information regarding the applicable OEM Terms, but, in any event, Supplier shall be responsible for ascertaining the OEM Terms that may affect Supplier's obligations hereunder.

**3.2** If there is any conflict between the provisions of the OEM Terms and any provisions of the Order, the provisions of the OEM Terms shall prevail to the extent necessary or desirable to resolve such conflict.

**3.3** If the OEM or an upper tier customer of the GRAMMER ("**Customer**") direct, recommend or request that Supplier be the source from whom GRAMMER is to obtain the Goods and/or the Services: (i) GRAMMER will pay Supplier for the Goods and/or Services only after and to the extent of, and in proportion to, GRAMMER's actual

### **3. REQUISITOS DO CLIENTE**

**3.1** Caso os Produtos ou Serviços no âmbito do Pedido sejam vendidos ou incorporados em Produtos ou Serviços que são fornecidos pela GRAMMER para um OEM, direta ou indiretamente, através de um Fornecedor de nível superior, ou qualquer outro cliente de terceiros, o Fornecedor deverá (i) tomar tais medidas, (ii) fornecer tais divulgações, (iii) cumprir com tais exigências e (iv) fazer todos os esforços dentro do controle do Fornecedor para permitir à GRAMMER cumprir as obrigações da GRAMMER sob os termos e condições de qualquer contrato ou pedido de compra ou outro documento do projeto relacionado ao OEM ("**Termos do OEM**"), que são aplicáveis entre o OEM e a GRAMMER em relação ao seu fornecimento direto ou indireto de tais Produtos ou Serviços para o OEM, incluindo, mas não limitados à: qualidade, entrega, requisitos de embalagem e rotulagem; garantias e prazos de garantia; direitos de propriedade intelectual e indenização; confidencialidade, acesso às instalações e registros; e reposição e peças de reposição. A GRAMMER pode, a pedido do Fornecedor, fornecer informações sobre os Termos do OEM aplicáveis, mas, em todos os casos, o Fornecedor será o responsável por informar-se sobre os Termos do OEM que podem afetar as obrigações do Fornecedor aqui estabelecidas.

**3.2** Se houver quaisquer conflitos entre as disposições dos Termos do OEM e as disposições do Pedido, as disposições dos Termos do OEM prevalecerão na medida necessária ou desejável para resolver tal conflito.

**3.3** Se o OEM ou um cliente de nível superior da GRAMMER ("**Cliente**") indicar, recomendar ou solicitar para que o Fornecedor seja a fonte da qual a GRAMMER obtenha os Produtos e/ou Serviços: (i) a GRAMMER pagará ao Fornecedor os Produtos e/ou Serviços somente após e na medida e na proporção do recebimento efetivo da

receipt of payment from the Customer for those goods into which the Goods and/or the Services are incorporated; (ii) any lengthening of the Customer's payment terms to GRAMMER for those goods into which the Goods and/or Services are incorporated will automatically lengthen the payment terms as between GRAMMER and Supplier by the same amount of time; and (iii) within three (3) business days of any change in price, specifications or other terms negotiated or proposed between Supplier and the Customer, Supplier shall notify GRAMMER in writing and immediately adjust its invoices to reflect any price reduction, provided that no change will be binding on GRAMMER without GRAMMER's specific written consent.

#### **4 DELIVERY AND PRODUCTION VOLUMES**

**4.1** Time is of the essence of the Order and within the whole supply chain. Supplier shall deliver the Goods in the quantities and on the delivery dates and times specified in the Order or Material Releases (as defined in 4.2. below). Supplier shall immediately notify GRAMMER in writing if Supplier is unable to deliver the Goods in the quantities and on the delivery dates and times specified in the Order. Goods delivered in excess of the quantities or in advance of delivery dates or times specified in the Order shall be at Supplier's risk and may be returned to Supplier by GRAMMER, and all transportation charges both to and from the original destination shall be paid by Supplier. GRAMMER shall not be required to make payment for any Goods delivered to GRAMMER that are in excess of the quantities specified in the Order or Material Releases. GRAMMER may on notice to Supplier change the rate of scheduled shipments or direct temporary suspension of scheduled shipments, neither of which shall entitle Supplier to a modification of the price of the Goods or the Services covered by the Order.

GRAMMER de pagamento do Cliente por aqueles produtos nos quais os Produtos e/ou Serviços serão incorporados, (ii) qualquer prolongamento dos prazos de pagamento do Cliente à GRAMMER, para os produtos nos quais os Produtos e/ou Serviços serão incorporados, automaticamente irá prolongar os prazos de pagamento entre a GRAMMER e o Fornecedor pela mesma medida de tempo, e (iii) dentro de 3 (três) dias úteis de qualquer mudança no preço, especificações ou outros termos negociados ou propostos entre o Fornecedor e o Cliente, o Fornecedor deverá notificar à GRAMMER por escrito e ajustar imediatamente as suas faturas para refletir qualquer redução de preço, ficando estabelecido que nenhuma mudança é vinculante à GRAMMER sem autorização escrita específica da GRAMMER.

#### **4. ENTREGA E VOLUMES DE PRODUÇÃO**

**4.1** O tempo é da essência do Pedido e de toda a cadeia de abastecimento. O Fornecedor deve entregar os Produtos nas quantidades e nas datas de entrega e horários especificados no Pedido ou Lançamentos de material (como definido no ponto 4.2. abaixo). O Fornecedor notificará imediatamente à GRAMMER por escrito, caso o Fornecedor seja incapaz de entregar os produtos nas quantidades e nas datas de entrega e horários especificados no Pedido. Produtos entregues em excesso ou antes da data de entrega ou horários especificados no Pedido estarão sob o risco do Fornecedor e podem ser devolvidas ao Fornecedor pela GRAMMER, e todos os encargos de transporte de e para o destino original devem ser pagos pelo Fornecedor. A GRAMMER não deve ser obrigada a fazer o pagamento de quaisquer Produtos entregues à GRAMMER, que estiverem em excesso das quantidades indicadas no Pedido ou nas liberações de materiais. A GRAMMER pode, mediante notificação prévia ao Fornecedor, alterar a taxa de embarques regulares ou a suspensão temporária dos embarques programados, sendo que nenhum dos quais

dará o direito ao Fornecedor a uma modificação do preço dos Produtos ou Serviços abrangidos pelo Pedido.

**4.2** Provided the Order does not specify the quantities, or specifies the quantities as “blanket order”, “as released”, “as scheduled”, “as directed”, or in another similar way, then, Supplier shall supply GRAMMER’s requirements for Goods in such quantities as identified by GRAMMER as firm material authorization releases, firm delivery schedules, or similar releases (“**Material Release**”) that are transmitted to the Supplier during the term of the Order, and Supplier shall supply all such Goods and Services on such dates and times, at the price and on the other terms specified in the Order. A new Material Release shall always replace the prior one. GRAMMER may require Supplier to participate in an electronic data interchange or similar program, at Suppliers expense, for notification of Material Releases and other information relating to the Order.

**4.3** Unless otherwise expressly stated in the Order, GRAMMER shall not be required to purchase the Goods or the Services exclusively from Supplier.

**4.4** Supplier acknowledges the risk associated with lead times of various raw materials and/or components if they are beyond those provided in Material Releases. Supplier further accepts that any estimates or forecasts of production volumes or length of program, whether from GRAMMER or the Customer, are subject to change from time to time, and shall not be binding upon GRAMMER. Unless otherwise expressly stated in the Order or the Material Release, GRAMMER makes no representation, warranty, guarantee or commitment of any kind or nature, whether express or implied to Supplier in respect of GRAMMER’s quantitative requirements for the Goods or

**4.2** Desde que o Pedido não especifique as quantidades, ou especifique as quantidades como "pedido global", "conforme divulgado", "conforme programado", "conforme instruções", ou de outra forma semelhante, então o Fornecedor deverá fornecer os requerimentos da GRAMMER para Produtos em quantidades identificadas pela GRAMMER como autorizações firmes de liberação de material, prazos de entrega firmes, ou liberações similares (“**Material de Liberação**”), que são transmitidos para o Fornecedor durante a vigência do Pedido, sendo que o Fornecedor deverá fornecer todos esses produtos e serviços nas datas e horários, pelo preço e nas outras condições especificadas no Pedido. Uma nova Liberação de Material deve sempre substituir a anterior. A GRAMMER pode exigir que o Fornecedor participe de um intercâmbio eletrônico de dados ou um programa similar, às expensas dos Fornecedores, para a notificação de lançamentos de materiais e outras informações relacionadas à Ordem.

**4.3** Salvo disposição em contrário no Pedido, a GRAMMER não será obrigada a comprar os Produtos ou Serviços exclusivamente do Fornecedor.

**4.4** O Fornecedor reconhece o risco associado aos prazos de entrega de diversas matérias-primas e/ou componentes, se eles estiverem fora dos previstas em Liberações de Material. O Fornecedor aceita, ainda, que quaisquer estimativas ou previsões de volumes de produção ou da duração do programa, sejam da GRAMMER ou do Cliente, estejam sujeitas às alterações ao longo do tempo, e não sejam vinculantes à GRAMMER. Salvo disposição em contrário no Pedido ou na Liberação de Materiais, a GRAMMER não faz qualquer declaração, garantia ou compromisso, de qualquer espécie ou natureza, expresso ou implícito, ao Fornecedor, em relação aos

the Services or the term of supply of the Goods or the Services. GRAMMER shall only be bound by an acceptance obligation (from the Material Release date) in the context of 4 weeks for finished Goods and 8 weeks for raw material.

requisitos quantitativos da GRAMMER para os Produtos ou Serviços ou ao prazo de fornecimento dos Produtos ou dos Serviços. A GRAMMER só ficará vinculada por uma obrigação de aceitar (a partir da data da Liberação do Material) no contexto de 4 semanas para Produtos acabados e 8 semanas para a matéria-prima.

## **5 LABELLING, PACKING AND SHIPMENT**

**5.1** The Goods are to be suitably prepared for shipment and must be labeled, packed and shipped in accordance with the applicable trade standards, national, state, provincial and local laws and regulations pertaining to product content and warning labels, including without limitation the U.S. Toxic Substances Control Act and the European Union directive 2000/53/EC. Additionally, the GRAMMER specifications, as specified in the Order and in the GRAMMER logistic guidelines, which can be viewed at <http://www.grammer.com/en/supplier-support/purchasing.html> shall apply. If recyclable packaging is sent back to the Supplier, GRAMMER shall be entitled to claim reimbursement to the value of the packaging. If the Goods are not shipped in accordance with specifications mentioned above, Supplier shall pay or reimburse GRAMMER for any excess costs occasioned thereby.

**5.2** Unless otherwise expressly stated in the Order, Supplier shall not charge GRAMMER for labelling, packing, boxing or crating.

## **6 DELAYS IN DELIVERY**

**6.1** If Supplier fails or refuses to proceed with the Order or fails to deliver the Goods within the delivery dates

## **5. ROTULAGEM, EMBALAGEM E EXPEDIÇÃO**

**5.1** Os Produtos devem ser adequadamente preparados para o embarque e devem ser rotulados, embalados e enviados de acordo com os padrões comerciais aplicáveis, as leis nacionais, estaduais e municipais, e os regulamentos pertinentes ao conteúdo do produto e aos rótulos de advertência, incluindo, sem limitação, a Legislação de Controle de Substâncias Tóxicas dos EUA e a Diretiva da União Europeia 2000/53/EC. Além disso, as especificações da GRAMMER, conforme especificado no Pedido e nas orientações logísticas da GRAMMER, que podem ser vistas em <http://www.grammer.com/en/supplier-support/purchasing.html> aplicam-se. Se a embalagem reciclável for reenviada para o Fornecedor, a GRAMMER terá o direito de pedir o reembolso do valor da embalagem. Se os bens não forem enviados de acordo com as especificações mencionadas acima, o Fornecedor deverá pagar ou reembolsar a GRAMMER por quaisquer custos adicionais decorrentes deste ato.

**5.2** Salvo disposição em contrário no Pedido, o Fornecedor não poderá cobrar da GRAMMER a rotulagem, a embalagem, o encaixotamento ou a caixa.

## **6. ATRASOS NA ENTREGA**

**6.1** Se o Fornecedor falhar ou se recusar a prosseguir com o Pedido, ou ainda não entregar os bens dentro das

and times specified in the Order or the Material Release, GRAMMER may, without limiting or affecting its other rights or remedies available hereunder or at law, cancel the remaining balance of the Order or Material Release, unless the delay is excused by Force Majeure (as defined in Paragraph 30). In addition, if Supplier fails to meet the delivery dates or times of the Goods, other than by reason of Force Majeure, GRAMMER may, without limiting or affecting its other rights or remedies available hereunder or at law, direct expedited shipment and/or incur premium freight or transportation costs, and Supplier shall pay upon demand all excess costs incurred thereby, including additional handling charges and other related expenses resulting there from. Supplier shall be responsible for all losses and damages incurred by GRAMMER as a result of Supplier's failure to meet the delivery dates or times, other than by reason of Force Majeure, including the cost of any line shutdown and the cost of obtaining goods from an alternate source. GRAMMER's actions in obtaining substitute or replacement products shall not limit the rights and remedies available hereunder or at law.

**6.2** In the event that Supplier discovers any fact which may, or could with the passage of time, result in any delay, Supplier will immediately advise GRAMMER of such fact and use its best endeavours to take all measures and precautions to reduce the effect of such delay. In addition, at any time, at GRAMMER's request, Supplier will furnish to GRAMMER such information as GRAMMER may request concerning matters which could result in delays and assurance or contingency plans with respect to those matters. Supplier shall notify GRAMMER immediately of any actual or potential labour dispute delaying or threatening to delay timely performance of an Order or a Material Release and will include all relevant information.

datas de entrega e horários especificados no Pedido ou na Liberação de Materiais, a GRAMMER pode, sem limitar ou afetar outros direitos ou recursos disponíveis sob estes ou dentro da lei, cancelar o saldo remanescente do Pedido ou da Liberação de Material, salvo se o atraso for dispensado por Força Maior (como definido no Parágrafo 30). Além disso, se o Fornecedor falhar em atender as datas ou horários de entrega das mercadorias, a não ser por motivo de Força Maior, a GRAMMER pode, sem limitar ou afetar seus outros direitos ou recursos disponíveis neste ou dentro da lei, pedir a expedição acelerada e/ou incorrer nos custos de fretes ou transportes "Premium", e o Fornecedor deverá pagar à vista todos os custos adicionais incorridos, incluindo as despesas de manutenção adicionais e outras despesas relacionadas daí resultantes. O Fornecedor será responsável por todos os outros danos emergentes e lucros cessantes incorridos pela GRAMMER, como resultado da falha do Fornecedor em atender às datas de entrega ou horas, a não ser por motivo de Força Maior, incluindo o custo de qualquer desligamento da linha e do custo de obtenção de bens de uma fonte alternativa. As ações da GRAMMER na obtenção de substituto ou de produtos de substituição não devem limitar os direitos e recursos disponíveis nos termos deste instrumento ou da lei.

**6.2** No caso de o Fornecedor descobrir qualquer fato que pode, ou poderia, com o passar do tempo, resultar em qualquer atraso, o Fornecedor avisará imediatamente à GRAMMER sobre tal fato e usará seus melhores esforços para tomar todas as medidas e precauções para reduzir o efeito de tal atraso. Além disso, a qualquer momento, a pedido da GRAMMER, o Fornecedor deverá fornecer à GRAMMER tantas informações quanto ela requisitar sobre matérias que podem resultar em atrasos e planos de seguro ou de contingência em relação a esses assuntos. O Fornecedor notificará à GRAMMER, imediatamente sobre qualquer atraso ou disputa trabalhista, real ou potencial, que estiver atrasando ou ameaçando atrasar o

desempenho oportuno de um Pedido ou de uma Liberação de Materiais e incluirá ali todas as informações relevantes.

**7 TRANSPORTATION CHARGES, CUSTOMS DUTIES AND TAXES**

**7.1** Unless otherwise expressly agreed in writing, all Goods shall be delivered by Supplier "DDP - GRAMMER's plant" (according to the INCOTERMS in their recent version).

**7.2** Unless otherwise expressly agreed in writing, prices include customs duties and expenses, tariffs and all federal, provincial, state and local taxes (including all import taxes, excise taxes and sales taxes) applicable to the manufacture, sale or provision of the Goods or the Services.

**8 CUSTOMS**

**8.1** For customs purposes Supplier will attach a commercial invoice in English to the shipping documents in duplicate. Any simplification of that procedure is only permitted subject to GRAMMER's prior written consent.

In the case of deliveries incurring customs duty, the invoice shall specify as separate items:

- cost of items not included in the price (such as commissions, brokerage, cost of licenses, cost of means of production, GRAMMER's contributions);
- cost of items included in the price (such as cost of assembly and freight cost);
- value of repairs carried out, broken down into cost of

**7. ENCARGOS DE TRANSPORTE, DIREITOS ADUANEIROS E TRIBUTOS**

**7.1** A menos que expressamente acordado por escrito, todos os Produtos serão entregues pelo Fornecedor "DDP - fábrica da GRAMMER" (de acordo com os INCOTERMS na sua versão mais recente).

**7.2** A menos que expressamente acordado por escrito, os preços incluem os direitos aduaneiros e as despesas, tarifas e todos os tributos federais, estaduais e municipais (incluindo todos os impostos de importação, impostos especiais de consumo e impostos sobre vendas) aplicáveis à fabricação, venda ou fornecimento de Produtos ou Serviços.

**8. ALFÂNDEGA**

**8.1** Para efeitos aduaneiros, o Fornecedor irá anexar uma fatura comercial em duplicata, em inglês, aos documentos de embarque. Qualquer simplificação a esse procedimento só é permitida mediante consentimento prévio por escrito da GRAMMER.

No caso de as entregas incorrerem em direitos aduaneiros, a fatura deverá especificar, como itens separados:

- o custo dos itens não incluídos no preço (tais como: as comissões, a corretagem, o custo de licenças, o custo dos meios de produção, as contribuições da GRAMMER);
- o custo dos itens inclusos no preço (tais como: o custo de montagem e o custo do frete);
- o valor dos reparos realizados, divididos em custos de

materials and wages.

materiais e salários.

Even if deliveries are made free of charge, an indication of value is still required, with the additional note „*For Customs Purposes Only*“. Either the invoice or the delivery note shall include the reason why the delivery is made free of charge (e.g. sample deliveries). Should further official documents be required in the case of imports or exports for the intended use of the Goods delivered, Supplier shall procure such documents for GRAMMER without delay and make them available to GRAMMER at Supplier’s cost.

Mesmo que as entregas sejam feitas de forma gratuita, uma indicação de valor ainda é necessária, com a nota adicional "*somente para fins aduaneiros*". Qualquer fatura ou nota de entrega deve incluir a razão pela qual a entrega é feita gratuitamente (por exemplo: entregas de amostras). Se outros documentos oficiais forem exigidos, no caso de importação ou de exportação para o uso pretendido dos Produtos entregues, o Fornecedor deverá obter esses documentos para a GRAMMER, sem atraso e torná-los disponíveis para a GRAMMER a custos do Fornecedor.

**8.2** Supplier shall be obliged to provide a declaration of origin for the Goods by filling in a set of pre-printed forms „*Long Term Supplier’s Declaration*“ pursuant EU-Directive 1207/2001, which will be provided by GRAMMER. Such forms are to be signed by Supplier’s authorised representatives and submitted to GRAMMER within fourteen (14) days after Supplier’s receipt of the forms (or in the case of the first delivery of Goods, no later than the date of delivery).

**8.2.** O Fornecedor será obrigado a fornecer uma declaração de origem para os Produtos, através do preenchimento de um conjunto de formulários pré-impressos "*Declaração de Longo Prazo do Fornecedor*" nos termos da Diretiva 1207/2001 da União Europeia, que serão fornecidos pela GRAMMER. Tais formulários devem ser assinados pelos representantes autorizados do Fornecedor e submetidos à GRAMMER dentro do prazo de quatorze (14) dias após o recebimento do Fornecedor dos formulários (ou, no caso da primeira entrega de mercadorias, o mais tardar na data de entrega).

Supplier shall inform GRAMMER immediately in writing of any change of origin of Goods.

O Fornecedor deve informar à GRAMMER imediatamente, por escrito, quaisquer alterações quanto à origem dos Produtos.

If Supplier supplies Goods, which get a preferential treatment in the import country, Supplier shall provide a declaration of origin suitable to that supply (e.g. Form sheet A, EUR 1). This certificate is required with every such shipment.

Se o Fornecedor fornecer Produtos que possuem um tratamento preferencial no país de importação, o Fornecedor deve fornecer uma declaração de origem adequada para aquele produto (por exemplo, o Formulário de folha A, EUR 1). Este certificado é necessário para cada expedição desse tipo.

**8.3** Supplier shall provide GRAMMER with all such support as may be necessary to enable GRAMMER to reduce or minimize its liability to customs duties.

**8.3** O Fornecedor deve fornecer à GRAMMER todo o apoio necessário para permitir à GRAMMER reduzir ou minimizar a sua responsabilidade por direitos aduaneiros.

**8.4** For any and all questions and instructions arising out of or required in connection with customs and declaration of origin, Supplier shall contact GRAMMER's respective customs department.

**8.5** Supplier shall ensure and observe legal policies and conditions. Supplier shall, on GRAMMER's request, provide evidence by certificates or statements (e.g. Security Declaration for Authorised Economic Operators AEO, Compliance statement regarding CTPAT initiative).

**8.6** Supplier shall inform GRAMMER of any export restrictions applicable in the country of manufacturing and/or dispatching of the Goods and Tooling. Supplier shall inform GRAMMER if the Goods and Tooling are subject to any export/re-export license under U.S. law and regulations. If Supplier is located in the European Union, Supplier shall inform GRAMMER about any obligation to obtain an export license with respect to dual use goods as well as munitions subject to the European export control restrictions and the national codifications of the export control restrictions. Supplier shall advise GRAMMER about the classification number applicable (e.g. ECCN - Export Control Classification Number for US products, "AL-Number" for Goods listed in the German Export Control List, etc.) and any license exceptions available for the Goods and Tooling. Supplier shall provide information directly to GRAMMER AG's department of customs and export control.

## **9 PAYMENT**

**9.1** Unless expressly agreed otherwise, the prices agreed shall be fixed prices. The validity of such prices shall

**8.4** Para todas e quaisquer dúvidas e instruções decorrentes ou necessárias em relação aos custos e declarações de origem, o Fornecedor deverá contatar o respectivo departamento da alfândega da GRAMMER.

**8.5** O Fornecedor deve garantir e observar as condições políticas e legais. O Fornecedor deverá, a pedido da GRAMMER, fornecer provas através de certificados ou declarações (por exemplo, a Declaração de Segurança para Operadores Econômicos Autorizados, AEO, a Declaração de Cumprimento em relação à iniciativa CTPAT).

**8.6** O Fornecedor deve informar à GRAMMER sobre quaisquer restrições de exportação aplicáveis no país de fabricação e/ou o envio dos Produtos e Ferramentas. O Fornecedor deve informar à GRAMMER se os Produtos e Ferramentas estão sujeitos a qualquer licença de exportação/reexportação, sob as leis e regulamentos dos EUA. Se o Fornecedor estiver localizado na União Europeia, o Fornecedor deverá informar à GRAMMER sobre qualquer obrigação de obter uma licença de exportação em relação aos bens de dupla utilização, bem como munções sujeitas às restrições europeias de controle de exportação e as codificações nacionais das restrições de controle de exportação. O Fornecedor deve informar à GRAMMER sobre o número de classificação aplicável (por exemplo, ECCN - Número de Classificação de Controle de Exportação para produtos dos EUA, "Número-AL" de Produtos que constam na Lista de Controle de Exportação Alemã etc.) e quaisquer exceções de licenças disponíveis para os Produtos e Ferramentas. O Fornecedor deve fornecer as informações diretamente ao departamento de alfândega e controle de exportação da GRAMMER AG.

## **9. PAGAMENTO**

**9.1** A menos que expressamente acordado de outra forma, os preços acordados serão preços fixos. A validade

be automatically extended by a period of 12 months unless a subsequent price agreement or an Order between the Parties sets out new fixed prices. Unless otherwise agreed, payment shall be made within 30 days with a 2% cash discount or 60 days net. Periods shall commence on receipt of Goods and/or Services as stated in the Order and an invoice in proper and verifiable form is available. In the event that deliveries are accepted early, however, the period shall commence on the agreed delivery date at the earliest. Payments will be made in the currency expressly stated in the Order: if no such currency is noted, payment will be made upon GRAMMER's reasonable discretion in Euro or U.S. Dollars. Payment will be made by bank transfer on or before the due date unless otherwise expressly agreed by GRAMMER. Supplier agrees to accept payment by electronic funds transfer.

The Supplier further declares that it is able and willing to participate in a credit note procedure upon GRAMMER's request.

**9.2** In the event that the Supplier is designated by the GRAMMER customer, and in particular the Supplier has agreed prices, specifications or other terms and conditions directly with the latter, the following shall apply: In the event of a change to the terms and conditions agreed between the Supplier and the respective GRAMMER customer, the Supplier shall notify the latter immediately in writing. Any changes of this nature shall not be binding for GRAMMER until GRAMMER confirms this in writing. Such confirmation can only be refused for good cause.

dos preços será automaticamente prorrogada por um período de 12 meses, a menos que um acordo de preços subsequente ou um Pedido entre as partes estabeleça novos preços fixos. Salvo acordo em contrário, o pagamento será feito no prazo de 30 dias, com um desconto para pagamento à vista de 2%, ou em 60 dias corridos. O período terá início no recebimento dos Produtos e/ou Serviços, como indicado no Pedido, e uma nota fiscal em formulário próprio e verificável estiver disponível. No caso de as entregas serem aceitas mais cedo, no entanto, o período terá início na data de entrega acordada, no mínimo. Os pagamentos serão feitos na moeda expressa no Pedido: se esta moeda não estiver clara, o pagamento será feito, a critério razoável da GRAMMER, em dólares norte-americanos ou em euros. O pagamento será feito através de transferência bancária antes ou na data de vencimento, a menos que de outra forma seja expressamente acordado pela GRAMMER. O Fornecedor concorda em aceitar o pagamento por transferência eletrônica de fundos.

O Fornecedor declara ainda, que é capaz e está disposto a participar de um processo de nota de crédito, a pedido da GRAMMER.

**9.2** No caso em que o Fornecedor for designado pelo cliente GRAMMER, e, em particular, o Fornecedor concordou com os preços, especificações ou outros termos e condições diretamente com o último, é aplicável o seguinte: no caso de uma alteração nos termos e condições acordadas entre o Fornecedor e o respectivo cliente GRAMMER, o Fornecedor deve notificar este último, imediatamente e por escrito. Qualquer mudança desta natureza não será vinculante para a GRAMMER até a GRAMMER confirmá-la por escrito. Essa confirmação só pode ser recusada por uma boa causa.

## **10 SET-OFF, RECOUPMENT**

In addition to any right of set-off or recoupment provided by law, all amounts due to Supplier will be considered net of indebtedness of Supplier and its subsidiaries and affiliates to GRAMMER and its subsidiaries and affiliates. GRAMMER shall have the right to set-off against from any payment or other obligation owed to Supplier, in whole or in part, any amounts due to GRAMMER or its affiliates or subsidiaries by Supplier or its affiliates or subsidiaries. GRAMMER will provide Supplier with a statement describing any offset or recoupment taken by GRAMMER.

## **11 CHANGES**

**11.1** Goods supplied or Services performed by the Supplier to GRAMMER shall be state-of-the-art, attending on in particular GRAMMER part drawings and CAD data in their respective last valid index version. They shall be also in compliance with the specifications given by GRAMMER and/or the GRAMMER customer, and with those indicated in the Order. The Supplier shall also be responsible for ensuring that the delivered Goods are suitable for the use intended by GRAMMER and GRAMMER's customer.

**11.2** GRAMMER reserves the right to make changes, or to cause the Supplier to make changes to the drawings, specifications, and other provisions of the Order. If any such change results in an increase or a decrease in the cost of, or the time required for, manufacturing or delivering the Goods or performing the Services, an equitable adjustment may be made in the price or delivery schedule, or both. In this case, the Order shall, subject to the agreement of GRAMMER and Supplier, be modified in writing accordingly.

## **10. COMPENSAÇÃO, INDENIZAÇÃO**

Além de qualquer direito de compensação ou indenização previsto em lei, todas as quantias devidas ao Fornecedor serão consideradas líquidas de dívidas do Fornecedor e suas subsidiárias e afiliadas à GRAMMER e suas subsidiárias e afiliadas. A GRAMMER terá o direito de compensar ao Fornecedor, no todo ou em parte, com quaisquer valores devidos à GRAMMER ou às suas afiliadas ou subsidiárias pelo Fornecedor ou suas afiliadas ou subsidiárias. A GRAMMER providenciará ao Fornecedor uma declaração descrevendo quaisquer ressarcimentos ou compensações feitas pela GRAMMER.

## **11. MUDANÇAS**

**11.1** Os Produtos fornecidos ou Serviços prestados pelo Fornecedor para a GRAMMER serão da melhor tecnologia disponível, atendendo em particular aos desenhos de peças da GRAMMER e aos dados de CAD em suas respectivas últimas versões de índices válidos. Eles deverão estar em conformidade com as especificações fornecidas pela GRAMMER e/ou pelo cliente da GRAMMER, e como aquelas indicadas no Pedido. O Fornecedor deverá também ser responsável por garantir que os Produtos entregues são adequados para o uso pretendido pela GRAMMER e pelo cliente da GRAMMER.

**11.2** A GRAMMER reserva-se o direito de fazer alterações, ou fazer com que o Fornecedor faça alterações aos desenhos, especificações e outras disposições do Pedido. Se qualquer alteração desses resultar em um aumento ou diminuição no custo, ou do tempo necessário, para a fabricação ou entrega dos bens ou execução dos serviços, um ajuste equitativo pode ser feito no preço ou no cronograma de entrega, ou ambos. Neste caso, o Pedido será, sujeito a acordo entre GRAMMER e o Fornecedor,

No claim under this paragraph 11.2 shall be asserted by Supplier after fourteen (14) days following the notification of the change by GRAMMER.

**11.3** Supplier shall not, without GRAMMER's prior written authorization, make any changes to specifications, designs, materials or part numbers (or other types of identification); any major changes in processes or procedures; or any changes in the location of the facilities used by Supplier for the performance of its obligations under the Order.

## **12 PRICE WARRANTIES AND COMPETITIVENESS**

**12.1** Supplier warrants that the prices for the Goods and the Services are, and shall ensure that such prices remain, not less favorable to GRAMMER than the prices currently extended to any other customer of Supplier for the same or substantially similar Goods or Services in the same or substantially similar quantities and delivery requirements.

**12.2** Supplier shall ensure that the Goods and the Services remain competitive, in terms of price, technology and quality, with substantially similar goods and services available to GRAMMER from other suppliers.

**12.3** Supplier warrants that the prices in the Order shall be complete, and no surcharges, premiums or other additional charges of any type shall be added, without GRAMMER's prior written consent. Supplier expressly assumes the risk of any event or cause (whether or not foreseen) affecting such prices, including any foreign exchange rate changes, increases in raw materials costs,

modificado por escrito nesse sentido. Nenhuma reclamação nos termos deste parágrafo 11.2 deve ser apresentada pelo Fornecedor após quatorze (14) dias da notificação da mudança pela GRAMMER.

**11.3** O Fornecedor não fará, sem autorização prévia por escrito da GRAMMER, quaisquer alterações nas especificações, projetos, materiais ou números de peças (ou outros tipos de identificação); quaisquer grandes alterações nos processos ou procedimentos; ou quaisquer mudanças na localização das instalações utilizadas pelo Fornecedor para o desempenho de suas obrigações nos termos do Pedido.

## **12. GARANTIAS DE PREÇO E COMPETITIVIDADE**

**12.1** O Fornecedor garante que os preços para os Produtos e Serviços são, e deverá garantir que esses preços permaneçam, não menos favoráveis à GRAMMER do que os preços atualmente estendidos a qualquer outro cliente do Fornecedor para os mesmos, ou substancialmente semelhantes, Produtos ou Serviços na mesma, ou substancialmente semelhantes, quantidades e exigências de entrega.

**12.2** O Fornecedor deverá garantir que os Produtos e Serviços se mantenham competitivos, em termos de preço, tecnologia e qualidade, com os produtos e serviços substancialmente similares disponíveis para a GRAMMER de outros fornecedores.

**12.3** O Fornecedor garante que os preços no Pedido devem ser completos, e sem sobretaxas, prêmios ou outros encargos adicionais de qualquer tipo, que devam ser acrescentados, sem o prévio consentimento por escrito da GRAMMER. O Fornecedor assume expressamente o risco de qualquer evento ou causa (seja ou não previsto) que afete esses preços, incluindo quaisquer alterações na taxa

inflation, increases in labour and other manufacturing costs.

**12.4** Provided the Supplier breaches the obligations stated in subparagraph 12.1 through 12.2, GRAMMER may at any time and at its sole discretion choose to terminate the affected Order with immediate effect.

### **13 WARRANTIES**

**13.1** Supplier expressly warrants and guarantees to GRAMMER that the Goods and the Services, including any special tools, dies, jigs, fixtures, patterns, machinery and equipment, that are delivered or provided to GRAMMER, for the performance of the Order and/or are or become the property of GRAMMER, shall: (i) conform to all drawings, specifications, samples and other descriptions furnished, specified or adopted by GRAMMER; (ii) comply with all applicable laws, regulations, rules, codes and standards of the jurisdictions in which the Goods or the Services, and the products containing the Goods and Services, are to be sold, including without limitation the US National Traffic and Motor Vehicle Safety Act, United States motor vehicle safety standards and European Union Directive 2000/53/EC; (iii) be merchantable; (iv) be free from any defects in design, to the extent furnished by Supplier or any of its subcontractors, agents or suppliers, even if the design has been approved by GRAMMER; (v) be free from any defects in materials and workmanship; (vi) be fit, sufficient and suitable for the particular purpose for which GRAMMER intends to use the Goods or the Services, including the specified performance in the component, system, subsystem and vehicle location and the environment in which they are or may reasonably be expected to perform; and (vii) be free of all liens, claims and encumbrances whatsoever. For the purposes of clause (vi) above, Supplier acknowledges that Supplier knows the

de câmbio, aumentos nos custos das matérias-primas, inflação, aumentos no trabalho e outros custos de fabricação.

**12.4** Se o Fornecedor não cumprir as obrigações previstas na alínea 12.1 e 12.2, a GRAMMER pode, a qualquer momento e ao seu exclusivo critério, optar por rescindir o Pedido afetado com efeito imediato.

### **13. GARANTIAS**

**13.1** O Fornecedor garante expressamente à GRAMER que os Produtos e Serviços, incluindo quaisquer ferramentas especiais, moldes, gabaritos, mandris, padrões, maquinários e equipamentos, que são entregues ou fornecidos à GRAMMER, para o desempenho do Pedido e/ou são ou tornam-se propriedade da GRAMMER, devem: (i) estar em conformidade com todos os desenhos, especificações, amostras e outras descrições fornecidas, especificadas ou aprovadas pela GRAMMER; (ii) cumprir com todas as leis, regulamentos, normas, códigos e padrões das jurisdições em que os Produtos ou Serviços, e as mercadorias que contenham Produtos e Serviços, devam ser vendidos, incluindo, sem limitação, a Lei Nacional de Trânsito e Segurança de Automóvel dos EUA, os padrões de segurança de veículos automotores dos EUA, e a Diretiva da União Europeia 2000/53/CE; (iii) ser comercializáveis; (iv) estar livres de quaisquer defeitos no projeto, na medida fornecida pelo Fornecedor ou qualquer de seus subcontratados, agentes ou fornecedores, mesmo que o projeto tenha sido aprovado pela GRAMMER, (v) estar livres de quaisquer defeitos de materiais e mão de obra; (vi) ser aptos, suficientes e adequados para a finalidade específica para a qual a GRAMMER pretende utilizar os Produtos ou Serviços, incluindo o desempenho especificado na localização de componentes, sistema, subsistema do veículo e do meio ambiente em que se encontram ou em pode ser razoavelmente esperado que atuem; e (vii) estar

particular purpose for which GRAMMER intends to use the Goods or the Services. Supplier further expressly warrants that, unless otherwise expressly stated in the Order, the Goods are manufactured entirely with new materials and none of the Goods is, in whole or any part, governmental or commercial surplus, or used, remanufactured, reconditioned or of such age or condition so as to impair its fitness, usefulness or safety. The warranties in this subparagraph 13.1 are referred to as the **“Supplier’s Warranties”**.

**13.2** The Supplier’s Warranties are available to, and for the benefit of, GRAMMER, its subsidiaries and affiliates, their respective successors and assigns, the Customer and users of products containing the Goods or the Services. The warranty period shall be that provided by applicable law, except if GRAMMER is obligated to provide a longer warranty period to the Customer, pursuant to the Customer Terms, event that such longer period shall apply. The Supplier’s Warranties shall be, in addition to all other warranties, available to GRAMMER under applicable law.

**13.3** Supplier shall indemnify and hold GRAMMER and the Customer, and their respective representatives, employees, agents, customers, invitees, subsidiaries, affiliates, successors and assigns, harmless from and against all liabilities, claims, demands, losses, costs, damages and expenses of any nature or kind (including personal injury, property damages, lost profits, recall or other Customer field service action costs, production interruption costs, inspection, handling and reworking charges, professional and other legal fees, and other costs associated with GRAMMER’s administrative time, labour and materials)

livres de todos os ônus, agravantes e reclamações quaisquer. Para os efeitos da cláusula (vi) acima, o Fornecedor reconhece que conhece a finalidade específica para a qual a GRAMMER pretende utilizar os Produtos ou Serviços. O Fornecedor garante ainda expressamente que, salvo expressamente indicado no Pedido, os Produtos são fabricados inteiramente com materiais novos e que nenhum dos Produtos é, no todo ou em parte, resto governamental ou comercial, ou usado, remanufaturado, recondicionado ou de tal idade ou condição que prejudique sua aptidão, utilidade ou segurança. As garantias neste parágrafo 13.1 são referidas como as **"Garantias do Fornecedor"**.

**13.2** As Garantias do Fornecedor estão disponíveis para, e para o benefício da, GRAMMER, suas subsidiárias e afiliadas, seus respectivos sucessores e cessionários, e aos Clientes e usuários de produtos que contenham os Produtos ou Serviços. O período de garantia é o previsto pela lei aplicável, exceto se a GRAMMER for obrigada a fornecer um período de garantia mais extenso para o Cliente, de acordo com os Termos do Cliente, caso em que tal período mais extenso deve se aplicar. As Garantias do Fornecedor devem estar, além de todas as outras garantias, disponíveis para a GRAMMER nos termos da legislação aplicável.

**13.3** O Fornecedor deverá indenizar a GRAMMER, o Cliente, e seus respectivos representantes, funcionários, agentes, clientes, convidados, subsidiárias, afiliadas, sucessores e cessionários de, e contra todas as responsabilidades, reivindicações, demandas, perdas, custos, danos e despesas de qualquer natureza ou tipo (incluindo lesão corporal, danos materiais, lucros cessantes, *recall* ou outros custos de ação de serviço do campo Cliente, custos de interrupção da produção, inspeção, manipulação e retrabalho, encargos, taxas legais, profissionais e outras, e outros custos associados ao tempo

arising from or as a result of: (i) any breach of the Supplier's Warranties; and (ii) any other acts, omissions or negligence of Supplier or of any of its subcontractors or suppliers in connection with Supplier's performance of its obligations under the Order. No limitations on GRAMMER's rights or remedies in any of Supplier's documents shall operate to reduce or exclude such indemnification.

**14 DEFECTIVE OR NON-CONFORMING GOODS OR SERVICES**

**14.1** If any of the Goods or the Services fail to meet the Supplier's Warranties, Supplier shall, upon notice thereof from GRAMMER at any time, promptly repair, replace or otherwise satisfactorily deal with the same in a manner acceptable to GRAMMER, all at Supplier's expense and without limiting or affecting GRAMMER's other rights or remedies available hereunder or at law.

The rights and remedies reserved to GRAMMER will be cumulative with, and in addition to, all other legal remedies. Supplier will reimburse GRAMMER for any losses and damages— including incidental damages and loss of profit — caused or required by Supplier's breach of Supplier's Warranties or by defective or non-conforming Goods, including, without limitation, costs expenses and losses incurred directly or indirectly by GRAMMER: (i) in inspecting, storing, sorting, reworking, repairing or replacing such Goods; (ii) resulting from production interruptions; (iii) conducting or participating at recall campaigns, customer field service actions or other corrective service actions; or (iv) resulting from personal injury, including death, of property damage caused by such

de administração, trabalho e materiais da GRAMMER) decorrentes ou resultado de: (i) qualquer violação das garantias do Fornecedor, e (ii) quaisquer outros atos, omissões ou negligência do Fornecedor ou de qualquer dos seus subfornecedores e Fornecedores em conexão com o desempenho do Fornecedor de suas obrigações nos termos do Pedido. Não há limitações sobre direitos ou recursos da GRAMMER em qualquer um dos documentos do Fornecedor que devam operar para reduzir ou excluir tal indenização.

**14. PRODUTOS OU SERVIÇOS DEFEITUOSOS OU EM DESCONFORMIDADE**

**14.1** Se quaisquer dos Produtos ou Serviços não conseguirem atender às Garantias do Fornecedor, o Fornecedor deverá, mediante notificação da GRAMMER a este respeito, a qualquer momento, prontamente consertar, substituir ou, de outra forma, lidar satisfatoriamente com a situação de uma forma aceitável para a GRAMMER, tudo isso às custas do Fornecedor e sem limitar ou afetar outros direitos ou recursos da GRAMMER disponíveis sob este contrato ou na lei.

Os direitos e recursos reservados à GRAMMER serão cumulativos com, e para além de, todas as outras medidas legais. O Fornecedor reembolsará a GRAMMER por quaisquer danos incidentais, sequenciais ou outros — incluindo danos emergentes e lucros cessantes — causados ou exigidos pelo descumprimento do Fornecedor das Garantias do Fornecedor ou por Produtos defeituosos ou desconformes, incluindo, sem limitação, despesas de custeio e perdas incorridas direta ou indiretamente pela GRAMMER: (i) na inspeção, armazenamento, classificação, retrabalho, reparo ou substituição de tais Produtos; (ii) resultante de interrupções de produção, (iii) a realização ou participação em campanhas de *recall*, ações de serviço de campo do cliente ou outras ações corretivas de serviço; ou

Goods. The Supplier's Warranties shall also apply to the Goods or the Services repaired, replaced or otherwise satisfactorily dealt with.

**14.2** If Supplier fails to repair, replace or otherwise deal with any defective or non-conforming Goods or Services, in a manner acceptable to GRAMMER or GRAMMER's Customer, GRAMMER may, without limiting or affecting GRAMMER's other rights or remedies available hereunder or at law, cancel the Order as to the particular Goods or Services and/or cancel the then remaining balance of the Order.

**14.3** After notice to Supplier, all defective or non-conforming Goods shall be held at Supplier's risk. GRAMMER may and, at Supplier's direction, shall return such defective or non-conforming Goods to Supplier, at Supplier's risk, who shall promptly pay, upon GRAMMER's demand, all transportation and other applicable charges, both to and from the original destination.

**14.4** Any payment made by GRAMMER for defective or non-conforming Goods or Services shall be refunded by Supplier, except to the extent that Supplier promptly replaces or corrects the same at Supplier's expense.

## **15 INSPECTION AND QUALITY CONTROL**

**15.1** GRAMMER shall conduct an inspection of incoming Goods, which is in compliance with the technical specification ISO/TS 16949 "Quality management systems, particular requirements for the application of ISO

(iv) resultante de danos pessoais, incluindo a morte, e danos materiais causados por tais Produtos. As Garantias do Fornecedor também deverão se aplicar aos Produtos ou Serviços reparados, substituídos ou que foram tratados satisfatoriamente.

**14.2** Se o Fornecedor não conseguir reparar, substituir ou de outra forma lidar com quaisquer Produtos ou Serviços defeituosos ou desconformes, de uma forma aceitável para a GRAMMER ou para o Cliente da GRAMMER, a GRAMMER pode, sem limitar ou afetar outros direitos ou recursos da GRAMMER disponíveis sob este contrato ou na lei, cancelar o Pedido com relação aos Produtos ou Serviços específicos e/ou cancelar o saldo então restante do Pedido.

**14.3** Depois de avisar ao Fornecedor, todos os produtos defeituosos ou em desconformidade serão mantidos sob risco do Fornecedor. A GRAMMER pode e, sob a direção do Fornecedor, deve devolver tais produtos defeituosos ou em desconformidade ao Fornecedor, sob o risco do Fornecedor, que deverá pagar imediatamente, mediante demanda da GRAMMER, todos os encargos de transportes e outros aplicáveis, tanto a partir do como para o destino original.

**14.4** Quaisquer pagamentos feitos pela GRAMMER por Produtos ou Serviços defeituosos ou em inconformidade serão reembolsados pelo Fornecedor, exceto na extensão em que o Fornecedor prontamente substituir ou corrigir os mesmos a suas custas.

## **15. FISCALIZAÇÃO E CONTROLE DE QUALIDADE**

**15.1** A GRAMMER deve realizar uma inspeção de Produtos recebidos, o que está em conformidade com a especificação técnica ISO/TS 16949 "Sistemas de gestão da qualidade, requisitos específicos para a aplicação da ISO

9001:2000 for automotive production and relevant service parts organizations". GRAMMER shall notify Supplier in writing of any deficiency of Goods once the deficiency has been discovered by GRAMMER in the ordinary course of its business.

**15.2** Supplier will conform to the quality control and other standards and inspection systems of GRAMMER and (as applicable) its Customers, including, without limitation, quality control policies ISO 9001:2000 or ISO/TS 16949:2002 quality certification and ISO 14001 environmental certification including registration. Supplier will also participate in supplier quality and development programs of GRAMMER and (as applicable) Customers. Supplier agrees to meet the full requirements of industry Production Part Approval Processes (PPAP) as specified by GRAMMER and (as applicable) Customers and agrees to present this information to GRAMMER upon request, at the level requested. Supplier shall ensure that all and any of its sub-contractors are contractually bound to comply with the terms of this Paragraph.

## **16 TOOLS & EQUIPMENT**

**16.1** Unless otherwise expressly stated in the Order, Supplier shall supply at its own expense all materials, equipment, tools, jigs, dies, fixtures, patterns, drawings, specifications, samples and facilities required to perform the Order (the "**Supplier's Property**"). Supplier grants GRAMMER an irrevocable option to take possession of and title to the Supplier's Property that is special for the production of the Goods, upon payment to Supplier of its net book value less any amounts that GRAMMER has previously paid to Supplier for the cost of such items; provided, however, that this option shall not apply if the Supplier's Property is used to produce goods that are the

9001:2000 para a produção de automóveis organizações de peças de serviço relevantes". A GRAMMER notificará o Fornecedor, por escrito, de qualquer deficiência de Produtos, uma vez que a deficiência seja descoberta pela GRAMMER no curso normal de seus negócios.

**15.2** O Fornecedor deve estar de acordo com o controle de qualidade e outros padrões e sistemas de inspeção da GRAMMER e (se aplicável) de seus clientes, incluindo, sem limitação, as políticas de controle de qualidade ISO 9001:2000 ou certificação de qualidade ISO/TS 16949:2002 e certificação ambiental ISO 14001, incluindo a inscrição. O Fornecedor também participará de programas de qualidade e desenvolvimento de fornecedores da GRAMMER e (conforme o caso) de Clientes. O Fornecedor concorda em cumprir todos os requisitos da indústria de Processos de Aprovação de Peças de Produção (PPAP), conforme especificado pela GRAMMER e (conforme o caso) pelos Clientes e concorda em apresentar esta informação à GRAMMER a pedido, no nível requerido. O Fornecedor deve garantir que todos e qualquer um dos seus subfornecedores estejam contratualmente obrigados a cumprir com os termos do presente Parágrafo.

## **16. FERRAMENTAS E EQUIPAMENTOS**

**16.1** Salvo disposição em contrário no Pedido, o Fornecedor deverá fornecer, às suas expensas, todos os materiais, equipamentos, ferramentas, gabaritos, moldes, padrões, desenhos, especificações, amostras e instalações necessárias para realizar o Pedido (a "**Propriedade do Fornecedor**"). O Fornecedor concede à GRAMMER uma opção irrevogável para tomar posse e titularidade da Propriedade do Fornecedor, especialmente para a produção dos Produtos, mediante o pagamento ao Fornecedor de seu valor contábil líquido, deduzidos quaisquer valores que a GRAMMER anteriormente tiver pagado ao Fornecedor para o custo de tais itens; desde

standard stock of Supplier or if a substantial quantity of similar goods are being sold by Supplier to others.

**16.2** Notwithstanding any other provision, SUPPLIER expressly acknowledges and agrees that: (i) all materials, parts, components, assemblies, tools, jigs, dies, fixtures, patterns, drawings, specifications and samples, including any replacements thereof and any special tooling produced by SUPPLIER for the performance of its obligations under the project ("**Tooling**"), that are furnished to SUPPLIER or specifically paid for, in whole or in part, by GRAMMER; and (ii) all of the Goods that have been paid for, in whole or in part, by GRAMMER, whether or not GRAMMER has exercised its rights of inspection in respect thereof (all items in clauses (i) and (ii) above, collectively the "**GRAMMER Property**"), shall be held by SUPPLIER on a bailment basis and remain the property of, with both title and the right of possession in, GRAMMER and without limitation to any rights and remedies available hereunder or at law.

The GRAMMER Property, while in SUPPLIER's custody or control and while in the custody or control of SUPPLIERS, contractors or agents, shall be held at SUPPLIER's risk, shall be kept insured by SUPPLIER at SUPPLIER's expense against loss or damage in an amount equal to the replacement cost thereof, and shall be subject to removal at GRAMMER's written request. SUPPLIER shall promptly notify GRAMMER of the location of the GRAMMER Property, if any are located at any place other than SUPPLIER's facility. Unless otherwise expressly stated, SUPPLIER shall maintain accounting and property control records for the GRAMMER Property in accordance with sound industrial practices.

que, no entanto, esta opção não se aplique se a Propriedade do Fornecedor for utilizada para produzir bens que são o estoque padrão do Fornecedor ou se uma quantidade substancial de produtos similares estiverem sendo vendidos pelo Fornecedor para outros.

**16.2** Não obstante qualquer outra disposição, o FORNECEDOR expressamente reconhece e concorda que: (i) todos os materiais, peças, componentes, conjuntos, ferramentas, gabaritos, moldes, gabaritos, padrões, desenhos, especificações e amostras, incluindo quaisquer substituições dos mesmos e quaisquer ferramentas especiais produzidas pelo FORNECEDOR para o cumprimento das suas obrigações no âmbito do Projeto ("**Ferramentas**"), ou que são fornecidas ao FORNECEDOR, ou especificamente pagas, no todo ou em parte, pela GRAMMER; e (ii) todos os bens que tenham sido pagos, no todo ou em parte, pela GRAMMER, tenha ou não a GRAMMER exercido seus direitos de inspeção a esse respeito (todos os itens nas cláusulas (i) e (ii) acima, coletivamente, a "**Propriedade da GRAMMER**"), devem ser mantidos pelo FORNECEDOR sob custódia e permanecer propriedade da GRAMMER, sem limitação de quaisquer direitos e recursos disponíveis nos termos deste instrumento ou da lei

A Propriedade da GRAMMER, enquanto sob custódia ou controle do FORNECEDOR e enquanto sob a custódia ou controle de contratados ou agentes do FORNECEDOR, deverá ser mantida sob o risco do FORNECEDOR, segurada pelo FORNECEDOR, a expensas do FORNECEDOR, contra perdas ou danos em um montante igual ao custo de reposição da mesma e estará sujeita à remoção, a pedido escrito da GRAMMER. O FORNECEDOR deverá notificar prontamente à GRAMMER da localização da Propriedade da GRAMMER, se alguma estiver localizada em qualquer lugar diferente da instalação do FORNECEDOR. Salvo declarado expressamente de outra forma, o FORNECEDOR

deverá manter registros contábeis e de controle de propriedade para a Propriedade da GRAMMER, de acordo com as boas práticas industriais.

SUPPLIER undertakes, at SUPPLIER's expense, to maintain the GRAMMER Property in good condition and to repair within the life time and/or until the agreed output quantity has been reached, and shall replace any of the GRAMMER Property if, as and when necessary or reasonably required. GRAMMER does not provide any warranties with respect to the GRAMMER Property. Upon completion or termination of the project, SUPPLIER shall retain on a bailment basis for GRAMMER, as aforesaid, the GRAMMER Property still then in the physical possession of SUPPLIER, at SUPPLIER's expense, until disposition directions are received from GRAMMER. Upon receipt of GRAMMER's demand or disposition directions, SUPPLIER shall, at GRAMMER's expense, prepare the GRAMMER Property for shipment and shall deliver it to such locations as may be specified by GRAMMER. GRAMMER Property shall be in no less than the same condition as originally received by SUPPLIER, reasonable wear and tear excepted. If GRAMMER so requests, SUPPLIER shall grant GRAMMER access to SUPPLIER's premises during normal working hours for the purpose of inspecting or removing the GRAMMER Property.

**16.3** SUPPLIER shall use the GRAMMER Property solely for the purpose of performing its obligations under the project. GRAMMER Property, while in Supplier's custody or control and while in the custody or control of Supplier's sub-suppliers, contractors or agents, shall be marked and adequately identified as the GRAMMER Property, and to the extent possible, will be isolated from Supplier's property.

O FORNECEDOR compromete-se, a expensas do FORNECEDOR, manter a Propriedade da GRAMMER em bom estado e repará-la dentro do tempo de vida e/ou até que a quantidade de saída acordada seja alcançada, e deverá substituir qualquer Propriedade da GRAMMER se, como e quando necessário ou razoavelmente requerido. A GRAMMER não fornece quaisquer garantias com respeito à Propriedade da GRAMMER. Após a conclusão ou término do projeto, o FORNECEDOR deverá manter sob custódia para a GRAMMER, como dito acima, a Propriedade da GRAMMER na posse física do FORNECEDOR, a expensas do FORNECEDOR, até que indicações de disposição sejam recebidas da GRAMMER. Após o recebimento da demanda ou das instruções de disposição da GRAMMER, o FORNECEDOR, a expensas da GRAMMER, deverá preparar a Propriedade da GRAMMER e deverá entregá-la nos locais especificados pela GRAMMER. A Propriedade da GRAMMER deverá estar na mesma condição de quando foi originalmente recebida pelo FORNECEDOR, com exceção de uso e desgaste razoável. Se a GRAMMER assim solicitar, o FORNECEDOR concederá à GRAMMER acesso às instalações do FORNECEDOR durante o horário normal de trabalho, com a finalidade de inspecionar ou remover a Propriedade da GRAMMER.

**16.3** O FORNECEDOR deverá usar a Propriedade da GRAMMER exclusivamente com o fim de cumprir as suas obrigações no âmbito do projeto. A Propriedade da GRAMMER, enquanto sob custódia ou controle do FORNECEDOR e enquanto sob custódia ou controle de subfornecedores, contratados ou agentes do Fornecedor, deverá ser marcada e devidamente identificada como Propriedade da GRAMMER e, na medida do possível, será isolada da propriedade do Fornecedor.

**16.4** All materials, Goods and services to be manufactured, produced or provided in conjunction with the Order must be in strict accordance with the specifications set forth in the Order or as otherwise specified by GRAMMER to Supplier.

**16.5** At the GRAMMER's request, the Parties shall enter into a separate bailment agreement regarding GRAMMER's Property.

**16.6** This shall apply accordingly for tooling owned and/or provided by the Customer/OEM of GRAMMER.

## **17 INTELLECTUAL PROPERTY**

**17.1** Supplier shall indemnify, defend and hold GRAMMER and GRAMMER's affiliated companies harmless from and against all liabilities, costs, damages, claims and expenses (including court costs and legal expenses and any settlement of such claim or action) incurred by GRAMMER in respect of any claim or action brought by any third party against GRAMMER that the Goods or their use by GRAMMER or GRAMMER's customer infringe the intellectual property rights of such third party. Notwithstanding the foregoing, Supplier shall not be liable to the extent that the infringement results from the manufacture of the Goods in accordance with instructions received from GRAMMER and Supplier taking the level of care that is customary in the industry could not have known that following these instructions would result in an infringement of a third party's intellectual property right.

**17.2** The Parties will inform each other forthwith of all such third party infringements or allegations of third party infringements of which they become aware. At GRAMMER's option, GRAMMER may select its own legal

**16.4** Todos os materiais, Produtos e Serviços a serem fabricados, produzidos ou providenciados em conjunto com o Pedido devem estar em estrita conformidade com as especificações estabelecidas no Pedido ou conforme especificado pela GRAMMER ao Fornecedor.

**16.5** A pedido da GRAMMER, as Partes devem entrar em um acordo de custódia separada sobre a Propriedade da GRAMMER.

**16.6** Isto se aplica de acordo com as ferramentas possuídas e/ou fornecidas pelo Cliente/OEM da GRAMMER.

## **17. PROPRIEDADE INTELECTUAL**

**17.1** O Fornecedor deverá indenizar, defender e manter a GRAMMER e companhias afiliadas à GRAMMER indenidos de e contra todas as responsabilidades, custos, danos, reclamações e despesas (incluindo custas judiciais e despesas legais e qualquer solução de tal reclamação ou ação) incorridas pela GRAMMER no que diz respeito a qualquer reclamação ou recurso interposto por qualquer terceiro contra a GRAMMER de que os Produtos ou a sua utilização pela GRAMMER ou por cliente da GRAMMER infringem os direitos de propriedade intelectual de tais terceiros. Não obstante o acima exposto, o Fornecedor não será responsável na extensão que a infração resulta da fabricação de Produtos de acordo com as instruções recebidas pela GRAMMER e o Fornecedor, tomando o nível de cuidado que é costumeiro na indústria, não poderia saber que seguindo estas instruções resultaria em uma violação de direito de propriedade intelectual de terceiros.

**17.2** As Partes informar-se-ão mutuamente, sem demora, de todas essas infrações de terceiros ou das alegações de violação de terceiros de que tenham conhecimento. Por opção da GRAMMER, a GRAMMER pode

representation in the defence of any such claims or actions. Supplier will assist GRAMMER in its investigation, defence or handling of any such claim, including by providing any documents needed by GRAMMER to defend the action. If GRAMMER determines that it may be desirable that Supplier intervene in any action, Supplier agrees to consult with GRAMMER and to consider any reasonable request that Supplier intervene in the action. However, the decision to intervene in an action remains Supplier's sole decision.

If GRAMMER selects its own legal representation, Supplier's indemnification obligation under the subparagraph 17.1 extends to the reasonable costs and fees associated with such representation. If GRAMMER does not select its own legal representation, GRAMMER will give Supplier sole conduct of the defense of any such claims or actions.

**17.3** Supplier shall specify any and all intellectual property rights known or becoming known to him, which are used in the design or manufacture of, or which otherwise affect or relate to the Goods or the Services.

**17.4** In the event of a claim of infringement of any third party rights that is communicated to Supplier, Supplier shall take the needed steps to insure for GRAMMER a non-infringing source of supply, which may involve securing the needed licenses (if any), redesign of the product (subject to any agreed requirements and qualification obligations), or other steps Supplier deems necessary to ensure that a non-infringing product is delivered to GRAMMER.

escolher a sua própria representação legal na defesa de tais reivindicações ou ações. O Fornecedor ajudará a GRAMMER na sua investigação, defesa ou trato de quaisquer reclamações, incluindo o fornecimento de todos os documentos necessários para a GRAMMER se defender na ação. Se a GRAMMER determinar que possa ser desejável que o Fornecedor intervenha em qualquer ação, o Fornecedor concorda em consultar a GRAMMER e considerar qualquer pedido razoável para que intervenha na ação. Todavia, a decisão de intervir numa ação permanece como decisão exclusiva do Fornecedor.

Se a GRAMMER selecionar sua própria representação legal, a obrigação de indenização do Fornecedor exposta no parágrafo 17.1 estende-se aos custos razoáveis e às taxas associadas a tal representação. Se a GRAMMER não selecionar sua própria representação legal, a GRAMMER dará ao Fornecedor a única condução da defesa de tais reivindicações ou ações.

**17.3** O Fornecedor deve especificar todos e quaisquer direitos de propriedade intelectual conhecidos ou que se tornem conhecidos por ele, que sejam utilizados no projeto ou fabricação dos, ou que, de outra forma, afetam ou se relacionam com os Produtos ou Serviços.

**17.4** Em caso de uma alegação de violação de quaisquer direitos de terceiros, que é comunicada ao Fornecedor, o Fornecedor deverá tomar as medidas cabíveis para garantir à GRAMMER uma fonte não infratora de fornecimento, que pode envolver e garantir as licenças necessárias (caso houver), o redesign do produto (sujeito a quaisquer requisitos acordados e obrigações de qualificação), ou outros passos que o Fornecedor considere necessários para garantir que um produto não infrator seja entregue à GRAMMER.

**18 CONFIDENTIALITY AND NON-DISCLOSURE**

**18.1** Supplier acknowledges and agrees that it will be obligated to maintain the secrecy and confidentiality of all information disclosed by GRAMMER to Supplier during the course of work under any Order ("**Confidential Information**"), including, but not limited to, any information regarding GRAMMER or its business or its Customer, the existence and terms of any Order, and any drawings, specifications, or other documents prepared by either party in connection with any Order. Supplier agrees that it will not disclose Confidential Information to or use Confidential Information with or for the benefit of itself or any third party without prior written authorization from GRAMMER. Supplier also agrees to adopt measures to protect the secrecy and confidentiality of Confidential Information that are reasonable under the circumstances. Confidential Information shall not include any information that (i) was in the possession of Supplier before receipt from GRAMMER; (ii) is or becomes available to the public through no fault of Supplier; or (iii) is received by Supplier in good faith from a third party having no duty of confidentiality to GRAMMER. The burden of proofing for such aforementioned exception shall be borne by the Supplier.

**18.2** The obligations of Supplier with respect to Confidential Information shall remain in effect during the time that any Confidential Information is considered by GRAMMER to be secret or confidential or otherwise qualify for protection under the Uniform Trade Secrets Act and the Brazilian Laws nr. 9,279/1996 and 9,609/1998. At the request of GRAMMER, Supplier will return to GRAMMER all materials (in any form) that include, incorporate, or otherwise Confidential Information of GRAMMER.

**18. CONFIDENCIALIDADE E NÃO DIVULGAÇÃO**

**18.1** O Fornecedor reconhece e concorda que será obrigado a manter sigilo e confidencialidade de todas as informações divulgadas pela GRAMMER ao Fornecedor durante o curso do trabalho sob qualquer Pedido ("**Informações Confidenciais**"), incluindo, mas não limitado a, qualquer informação sobre a GRAMMER ou ao seu negócio ou seu Cliente, a existência e os termos de qualquer Pedido, e todos os desenhos, especificações ou outros documentos preparados por quaisquer das partes em conexão com qualquer Pedido. O Fornecedor concorda que não irá divulgar Informações Confidenciais para, ou utilizar Informações Confidenciais para ou com o benefício próprio ou de terceiros, sem a autorização prévia por escrito da GRAMMER. O Fornecedor também concorda em adotar medidas para proteger o sigilo e a confidencialidade de Informações Confidenciais que sejam razoáveis sob as circunstâncias. Informações Confidenciais não incluem qualquer informação que (i) estava na posse do Fornecedor antes do recebimento da GRAMMER; (ii) seja ou se torne disponível para o público, não por culpa do Fornecedor; ou (iii) seja recebida pelo Fornecedor de boa-fé de um terceiro que não tem nenhum dever de confidencialidade para com a GRAMMER. Os ônus da prova para tal exceção acima mencionada serão suportados pelo Fornecedor.

**18.2** As obrigações do Fornecedor com relação às Informações Confidenciais permanecerão em vigor durante o tempo que qualquer Informação Confidencial for considerada pela GRAMMER secreta ou confidencial, ou qualifique-se sob proteção da Lei Uniforme de Segredos Comerciais e as Leis brasileiras nº 9.279/1996 e 9.609/1998. A pedido da GRAMMER, o Fornecedor devolverá à GRAMMER todos os materiais (de qualquer forma) que incluam, incorporem, ou forneçam informações confidenciais da GRAMMER.

**18.3** Unless otherwise agreed in writing, all information provided by Supplier to GRAMMER in connection with an Order shall be disclosed on a non-confidential basis, and GRAMMER shall have no duty to maintain the secrecy or confidentiality of such information.

## **19 COMPLIANCE WITH LAWS**

**19.1** Supplier and any Goods or Services supplied by Supplier, shall comply with all applicable laws, including rules, regulations, orders, conventions, ordinances and standards, including without limitation (i) in relation to the manufacture, labelling, transport, import, export, licensing, approval of certification of the Goods or Services, and (ii) laws relating to environmental matters, hiring, wages, hours and conditions of employment, international prohibitions on child labour, subcontractor selection, discrimination, occupational health or safety and motor vehicle safety.

**19.2** All materials used by Supplier in the Goods or Services or their manufacture will satisfy current governmental and safety constraints on restricted, toxic and hazardous materials as well as environmental, electrical and electromagnetic considerations that apply to the country of manufacture, sale or destination.

**18.3** Salvo acordo em contrário por escrito, todas as informações fornecidas pelo Fornecedor para a GRAMMER, em conexão com um Pedido, devem ser divulgadas em uma base não confidencial e a GRAMMER não terá nenhuma obrigação de manter o sigilo ou confidencialidade de tais informações.

## **19. CUMPRIMENTO DAS LEIS**

**19.1** O Fornecedor e quaisquer Produtos ou Serviços fornecidos pelo Fornecedor devem cumprir todas as leis aplicáveis, incluindo as regras, regulamentos, ordens, convenções, portarias e normas, incluindo, sem limitação, (i) em relação à produção, rotulagem, transporte, importação, exportação, o licenciamento, a aprovação da certificação dos Produtos ou Serviços, e (ii) as leis relativas às questões ambientais, a contratação, aos salários, às horas e condições de trabalho, proibições internacionais sobre o trabalho infantil, a seleção dos subcontratados, a discriminação, a saúde ocupacional ou a segurança e a segurança de veículos motorizados.

**19.2** Todos os materiais utilizados pelo Fornecedor nos Produtos ou Serviços ou na sua produção satisfarão as restrições governamentais e de segurança em vigor relacionadas a materiais restritos, tóxicos e perigosos, bem como as considerações ambientais, elétricas e eletromagnéticas que se apliquem ao país de fabricação, venda ou destino.

**19.3** Supplier, its employees, and contractors shall comply with the Guidelines of the Bundesverbandes für Materialwirtschaft, Einkauf und Logistik e.V. („**BME Code of Conduct**“) or similar guidelines. The Supplier shall commit to oblige its suppliers accordingly. The BME Code of Conduct is available at:

<http://www.grammer.com/en/supplier-support/purchasing.html>

**19.4** Supplier shall indemnify and hold GRAMMER harmless from and against any liability claims, demands or expenses (including, without limitation, attorneys' or other professional fees) arising out of or in connection with Supplier's non-compliance with the provisions of this paragraph 2.

## **20 INSURANCE**

**20.1** Supplier shall procure and maintain at its sole expense insurances with reputable and financially responsible insurance companies, which adequately cover Supplier's liability against GRAMMER and third parties. GRAMMER is entitled to require certain insurance coverages and amounts to be taken out by Supplier. Supplier shall provide to GRAMMER certificates of such insurances and renewals thereof, signed by the issuing company or agent, or other information respecting such insurance, at any time promptly upon GRAMMER's request.

**20.2** GRAMMER's examination of, or failure to request or demand any evidence of insurance hereunder, shall not constitute a waiver of any requirement of this Paragraph 20 and the existence of any insurance shall not limit Supplier's obligation under any provision hereof.

**19.3** O Fornecedor, seus funcionários e contratados devem cumprir com as diretrizes da Bundesverbandes für Materialwirtschaft, Einkauf und Logistik e.V. ("**Código de Conduta BME**") ou com as diretrizes semelhantes. O Fornecedor deve comprometer-se a obrigar os seus Fornecedores a estarem em conformidade. O Código de Conduta BME está disponível em:

<http://www.grammer.com/en/supplier-support/purchasing.html>

**19.4** O Fornecedor deverá indenizar a GRAMMER de e contra quaisquer reclamações, demandas de responsabilidade ou despesas (incluindo, sem limitação, honorários advocatícios ou outras taxas profissionais) decorrentes de, ou em conexão com o não cumprimento do Fornecedor com as disposições deste parágrafo 2.

## **20. SEGURO**

**20.1** O Fornecedor deve adquirir e manter, a suas expensas, seguros com companhias de seguros de renome e financeiramente responsáveis, que cubram adequadamente a responsabilidade do Fornecedor para com a GRAMMER e terceiros. A GRAMMER tem o direito de exigir certas coberturas de seguros e os valores a serem tomados pelo Fornecedor.

O Fornecedor deve fornecer à GRAMMER as apólices de tais seguros e renovações dos mesmos, assinados pela empresa emissora ou agente, ou outra informação relativa a tal seguro, a qualquer momento e prontamente após o pedido da GRAMMER.

**20.2** O exame da GRAMMER, ou a falta de solicitação ou exigência de qualquer evidência do seguro contratado sob este contrato, não constituirá uma renúncia a qualquer exigência deste Parágrafo 20 e a existência de um seguro não deve limitar a obrigação do Fornecedor em qualquer cláusula do acordo.

**20.3** For the purposes of 20.1, when Supplier is located in the United Mexican States, the Supplier will not be obliged to purchase an employer's liability insurance policy and employee compensation. Notwithstanding this, the Supplier shall be obliged to register all of Supplier's employees with the Mexican Social Security Institute, and to comply with all obligations related to it.

## **21 TERMINATION FOR CONVENIENCE UPON NOTICE**

**21.1** In addition to any other rights of GRAMMER to cancel or terminate the Order, GRAMMER may, at its sole discretion, terminate all or any part of the Order at any time and for any reason, and notwithstanding the existence of any event of Force Majeure under Paragraph 30, by giving at least 30 days written notice to Supplier. Upon receipt of notice of termination, and unless otherwise directed by GRAMMER, Supplier will: (i) promptly terminate all work under the Order on the effective date of termination; (ii) transfer title and deliver to GRAMMER the finished Goods, the work in process, and the parts and materials that Supplier reasonably produced or acquired according to quantities ordered by GRAMMER and that Supplier cannot use in producing goods for itself or for others; (iii) verify and settle any claims by subcontractors for actual costs incurred directly as a result of the termination and ensure the recovery of materials in subcontractors' possession; (iv) take actions reasonably necessary to protect property in Supplier's possession in which GRAMMER has an interest, until disposal instruction from GRAMMER has been received; and (v) upon GRAMMER's request, cooperate with GRAMMER in Transition Support (as defined under Paragraph 24 ).

**20.3** Para efeitos do 20.1, quando o Fornecedor estiver localizado nos Estados Unidos Mexicanos, o Fornecedor não será obrigado a adquirir a apólice de seguro de responsabilidade civil do empregador e a remuneração dos empregados. Apesar disso, o Fornecedor fica obrigado a registrar todos os funcionários do Fornecedor com o Instituto Mexicano de Seguro Social, e a cumprir com todas as obrigações relacionadas a ele.

## **21 RESILIÇÃO UNILATERAL E IMOTIVADA MEDIANTE AVISO PRÉVIO**

**21.1** Para além de quaisquer outros direitos da GRAMMER de cancelar ou rescindir o Pedido, a GRAMMER pode, a seu exclusivo critério, encerrar a totalidade ou parte do Pedido, a qualquer momento e por qualquer razão, e não obstante a existência de qualquer caso de Força Maior sob o Parágrafo 30, dando pelo menos 30 dias de aviso prévio por escrito ao Fornecedor. Após o recebimento da notificação de resilição e, a menos que de outra forma indicado pela GRAMMER, o Fornecedor irá: (i) encerrar imediatamente todos os trabalhos sob o Pedido na data da efetiva da resilição; (ii) transferir a sua propriedade e entregar para a GRAMMER os produtos acabados, o trabalho em processo e as peças e materiais que o Fornecedor produziu razoavelmente ou adquiriu de acordo com as quantidades encomendadas pela GRAMMER e que o Fornecedor não pode utilizar na produção de bens para si ou para outrem; (iii) verificar e resolver quaisquer reclamações de subcontratantes para os custos reais incorridos diretamente no resultado da resilição e garantir a recuperação de materiais na posse de subfornecedores; (iv) tomar as medidas razoavelmente necessárias para proteger a propriedade na posse do Fornecedor em que a GRAMMER tem interesse, até que a instrução de disposição da GRAMMER seja recebida; e (v) a pedido da GRAMMER, cooperar com a GRAMMER em Apoio à Transição

(conforme definido no Parágrafo 24).

**21.2** Upon termination by GRAMMER under this Section, GRAMMER will be obligated to pay only the following: (i) the price for all finished Goods or Services in the quantities ordered by GRAMMER that conform to the Order for which Supplier has not been paid; (ii) Supplier's reasonable actual cost of merchantable and useable work-in-process and the parts and materials transferred to GRAMMER under part 21.1 (ii) above; (iii) Supplier's reasonable actual costs of settling claims regarding its obligations to its subcontractors required under the Order, to the extent directly caused by the termination, but limited to the amount of the firm quantities of finished Goods and raw materials/components specified in Material Releases issued by GRAMMER and then currently outstanding; (iv) Supplier's reasonable actual cost of carrying out its obligation under Paragraph 21.1, if applicable, amounts due in connection with Transition Support (as defined under Paragraph 24).

**21.3** Notwithstanding any other provision, GRAMMER will have no obligation for and will not be required to pay Supplier, directly or on account of claims by Supplier's subcontractors, for loss of profit, unabsorbed overhead, interest on claims, product development and engineering costs, tooling, facilities and equipment rearrangement costs or rental, unamortized capital or depreciation costs, finished goods, work-in-process or raw materials that Supplier fabricates or procures in amounts exceeding those authorized in the Material Releases, or general administrative burden charges from termination of the Order, except as otherwise expressly agreed in a separate Order issued by GRAMMER. GRAMMER's obligation upon termination under this Section will not exceed the obligation GRAMMER would have had to Supplier in the

**21.2** Em caso de rescisão pela GRAMMER nos termos desta Seção, a GRAMMER será obrigada a pagar apenas o seguinte: (i) o preço de todos os produtos ou serviços nas quantidades encomendadas pela GRAMMER que estejam em conformidade com o Pedido para o qual o Fornecedor não tenha sido pago; (ii) o custo real razoável do Fornecedor de comercializáveis e utilizáveis no trabalho em processo e as peças e materiais transferidos para a GRAMMER na parte 21.1 (ii) acima; (iii) os custos reais razoáveis do Fornecedor de indenizações sobre as suas obrigações para com seus subcontratados exigidos pelo Pedido, na medida diretamente afetada pela rescisão, mas limitada ao montante das quantidades fixas de produtos acabados e matérias-primas/componentes especificados nas Liberações de Materiais emitidas pela GRAMMER e atualmente em circulação; (iv) custo real razoável do Fornecedor de levar a cabo sua obrigação prevista no Parágrafo 21.1, se for o caso, os valores devidos em conexão com o Apoio à Transição (conforme definido no Parágrafo 24).

**21.3** Não obstante qualquer outra disposição, a GRAMMER não terá qualquer obrigação para com o Fornecedor e não será obrigada a pagá-lo, diretamente ou por conta de reclamações de subcontratados do Fornecedor, por lucros cessantes, sobrecarga não absorvida, juros sobre créditos, desenvolvimento de produtos e custos de engenharia, ferramentas, instalações e custos de rearranjo de equipamentos ou locação, capital a amortizar ou custos de depreciação, produtos acabados, trabalho em processo ou matérias-primas que o Fornecedor fabrique ou adquira em quantidades que excedam as autorizadas nas Liberações de Material, ou encargos gerais administrativos de rescisão do Pedido, salvo se expressamente acordado em um Pedido separado emitido pela GRAMMER. A obrigação da GRAMMER após a

absence of termination.

**21.4** Supplier will furnish to GRAMMER, within one month after the date of termination, its proven termination claim, which will consist exclusively of the items of GRAMMER's obligation to Supplier that are expressly permitted by this Paragraph 21. GRAMMER will have no obligation for payment to Supplier under this Paragraph 21 if GRAMMER terminates the Order or portion thereof because of a default or breach by Supplier, and any termination shall be without prejudice to any claims which GRAMMER may have against Supplier. In the event of a termination of the Order by GRAMMER as a result of GRAMMER ceasing to be a supplier to the Customer for the vehicle program in respect of which GRAMMER issued the Order, GRAMMER shall only be obligated to compensate Supplier for any costs under this Paragraph 21 if, when and to the extent that the Customer reimburses GRAMMER for such costs.

**21.5** GRAMMER's rights to terminate the Order as established in any applicable provision of these Terms may be exercised by GRAMMER, without the need for judicial involvement or declaration.

**21.6.** Regarding the stated in the sole paragraph of article 473 of the Brazilian Civil Code, the PARTIES hereby state that they have not made and will not make any considerable investment for the fulfillment of this agreement. If they come to make any investment, this investment must be considered at the own risk of the investor and will not give rise to a claim based on the sole paragraph of article 473 of the Brazilian Civil Code.

resilição nos termos desta Seção não excederá a obrigação que a GRAMMER teria com o Fornecedor na ausência de resilição.

**21.4** O Fornecedor deverá apresentar à GRAMMER, dentro de um mês após a data da resilição, a sua reivindicação comprovada da resilição, que consistirá exclusivamente dos itens da obrigação da GRAMMER ao Fornecedor que são expressamente permitidos por este parágrafo 21. A GRAMMER não terá qualquer obrigação de pagamento ao Fornecedor nos termos deste parágrafo 21 se a GRAMMER resolver o Pedido ou parte dele por causa de um defeito ou pelo descumprimento do Fornecedor, e qualquer resilição não causará prejuízo a quaisquer reivindicações que a GRAMMER possa ter contra o Fornecedor. Em caso de resilição do Pedido pela GRAMMER como resultado de a GRAMMER deixar de ser uma fornecedora para o Cliente para o programa de veículos em relação ao qual a GRAMMER emitiu o Pedido, a GRAMMER só será obrigada a compensar o Fornecedor por quaisquer custos referidos no presente Parágrafo 21 se, quando e na medida em que o Cliente reembolsar a GRAMMER dessas despesas.

**21.5** Os direitos da GRAMMER para resilir o Pedido, conforme estabelecido em qualquer disposição aplicável destes Termos, poderão ser exercidos pela GRAMMER sem a necessidade de intervenção judicial ou declaração.

**21.6.** Em consideração ao parágrafo único do artigo 473 do Código Civil Brasileiro, as PARTES declaram que não fizeram nem farão investimentos consideráveis para a execução deste contrato. Se elas vierem a fazer qualquer investimento, este investimento deve ser considerado como risco exclusivo do investidor e não dará azo a uma ação baseada no parágrafo único do artigo 473 do Código Civil Brasileiro.

**22 TERMINATION UPON SUPPLIER'S DEFAULT OR CHANGE OF CONTROL**

**22.1** GRAMMER may terminate the Order, in whole or in part, for default occasioned by Supplier's: (i) breach of any terms of the Order; (ii) failure to perform in accordance with the requirements of the Order; or (iii) failure to make progress so as to endanger timely and proper delivery of the Goods or completion of the Services and, in each case, Supplier does not correct such breach or failure within twenty (20) days (or such shorter period of time as GRAMMER may determine, if commercially reasonable under the circumstances) after receipt of written notice from GRAMMER specifying such breach or failure. Supplier shall be liable for all costs, damages and expenses caused by or resulting from its default under the Order.

**22.2** GRAMMER may terminate the Order, in whole or in part, in the event of a change of control of Supplier. For the purposes of the Order, a "**change of control**" includes: (i) any sale, lease or exchange of a substantial portion of Supplier's assets used in connection with Supplier's performance of its obligations under the Order; (ii) any sale or exchange of a sufficient number of shares of Supplier, or of any affiliate that controls Supplier, to effect a change in management of Supplier; or (iii) the execution of a voting or other agreement of control in respect of Supplier, or of any affiliate that controls Supplier, which leads to an effective change of control or management of the Supplier. Supplier shall notify GRAMMER in writing within ten (10) days of any change of control of Supplier, and GRAMMER may terminate the Order by giving written notice to Supplier at any time up to sixty (60) days after GRAMMER's receipt of Supplier's notice of change of control.

**22. RESOLUÇÃO EM CASO DE DESCUMPRIMENTO DO FORNECEDOR OU MUDANÇA DE CONTROLE**

**22.1** A GRAMMER poderá resolver o Pedido, no todo ou em parte, por inadimplência ocasionada pelo Fornecedor: (i) violação de quaisquer termos do Pedido; (ii) não cumprimento de acordo com os requisitos do Pedido; ou (iii) falha em fazer progressos, de modo a colocar em perigo a entrega adequada e em tempo dos Produtos ou a conclusão dos serviços e, em cada caso, o Fornecedor não corrigir tal violação ou falha no prazo de vinte (20) dias (ou num período mais curto de tempo que a GRAMMER poderá determinar, se comercialmente razoável, dadas as circunstâncias) após o recebimento da notificação por escrito da GRAMMER especificando tal violação ou falha. O Fornecedor será o responsável por todos os custos, danos e despesas causados por ou decorrentes de sua inadimplência sob o Pedido.

**22.2** A GRAMMER poderá resolver o Pedido, no todo ou em parte, em caso de mudança de controle do Fornecedor. Para os fins do Pedido, uma "**mudança de controle**" inclui: (i) qualquer venda, arrendamento ou permuta de uma parte substancial dos ativos do Fornecedor utilizados em conexão com o desempenho do Fornecedor de suas obrigações no âmbito do Pedido; (ii) a venda ou qualquer troca de um número suficiente de ações do Fornecedor, ou de qualquer afiliado que controla o Fornecedor, que efetue uma mudança na gestão do Fornecedor; ou (iii) a execução de um acordo de voto ou outro acordo de controle em relação ao Fornecedor, ou a qualquer afiliado que controle o Fornecedor, que leve a uma efetiva mudança no controle ou na administração do Fornecedor. O Fornecedor notificará a GRAMMER por escrito no prazo de dez (10) dias sobre qualquer mudança de controle do Fornecedor, e a GRAMMER poderá resolver o Pedido, mediante notificação por escrito ao Fornecedor, a qualquer momento até sessenta (60) dias após a

GRAMMER ter recebido a notificação do Fornecedor sobre a mudança de controle.

**22.3** Any termination under this Paragraph 22 shall not be deemed as responsibility of GRAMMER, except for the Goods delivered or the Services performed by Supplier and accepted by GRAMMER.

**22.3** Qualquer resolução nos termos deste Parágrafo 22 não será considerada como de responsabilidade da GRAMMER, exceto para os Produtos entregues ou os Serviços prestados pelo Fornecedor e aceitos pela GRAMMER.

### **23 TERMINATION UPON INSOLVENCY**

Either party may terminate the Order, without liability to the other party: (i) in the event of the insolvency, bankruptcy, reorganization, arrangement, receivership or liquidation by or against the other party; (ii) in the event that the other party makes an assignment for the benefit of its creditors or ceases to carry on business in the ordinary course; or (iii) if a receiver is appointed in respect of the other party or all or part of its property (collectively, an **"Insolvency Event"**). In the event of such termination, the other party shall be liable for all costs, damages and expenses suffered by the party that terminates the Order. Any such termination shall not affect the entitlement of GRAMMER with respect to the GRAMMER Property.

### **23. RESILIÇÃO POR INSOLVÊNCIA**

Qualquer das partes pode resilir o Pedido, sem responsabilidade para com a outra parte: (i) no caso de insolvência, falência, reorganização, arranjo, ou liquidação da ou contra a outra parte; (ii) no caso em que a outra parte faz uma cessão em benefício de seus credores ou deixa de exercer a sua atividade no curso normal; ou (iii) se um administrador é nomeado em relação à outra parte ou na totalidade ou parte da sua propriedade (coletivamente, um **"Evento de Insolvência"**). Em caso de tal resilição, a outra parte será a responsável por todos os custos, danos e despesas sofridas pela parte que resile o Pedido. Qualquer resilição deste tipo não prejudica o direito da GRAMMER com relação à Propriedade da GRAMMER.

### **24 TRANSITION OF SUPPLY**

**24.1** In connection with GRAMMER's termination or non-renewal of the Order, or GRAMMER's other decision to source the Goods and/or the Services from any alternate supplier(s), Supplier will cooperate with GRAMMER in the transition of supply of the Goods and/or the Services, including the following: (i) Supplier will continue production and delivery of all Goods and/or Services as ordered by GRAMMER, at the prices and other terms stated in the Order, without premium or other condition, during the entire period reasonably needed by GRAMMER to complete the transition to the alternate supplier(s), such that

### **24. TRANSIÇÃO DE FORNECIMENTO**

**24.1** Em conexão com a resilição, resolução ou não renovação do Pedido por parte da GRAMMER, ou outra decisão da GRAMMER para adquirir os Produtos e/ou Serviços de qualquer fornecedor(es) alternativo(s), o Fornecedor deverá cooperar com a GRAMMER na transição do fornecimento dos Produtos e/ou Serviços, incluindo o seguinte: (i) o Fornecedor deve continuar a produção e entrega de todos os Produtos e/ou Serviços como ordenado pela GRAMMER, com os preços e outros termos estabelecidos no Pedido, sem prêmio ou outra condição, durante todo o período razoavelmente necessário para a

Supplier's action or inaction causes no interruption in GRAMMER's ability to obtain the Goods and/or Services as needed; (ii) at no cost to GRAMMER, Supplier will promptly provide all requested information and documentation regarding and access to Supplier's manufacturing process, including on-site inspections, bill-of-material data, tooling and process detail and samples of the Goods and/or Services and components; and (iii) subject to Supplier's reasonable capacity constraints, Supplier shall provide special overtime production, storage and/or management of extra inventory of the Goods, extraordinary packaging and transportation and other special services (collectively, **"Transition Support"**) as expressly requested by GRAMMER in writing.

**24.2** If the transition of supply occurs for reasons other than GRAMMER's termination of the Order as stated in this Terms, GRAMMER shall, at the end of the transition period, pay the reasonable and actual cost of Transition Support as requested by GRAMMER and incurred by Supplier, provided that GRAMMER has approved Supplier's estimate of such costs prior to Supplier incurring such amounts.

## **25 SERVICE AND REPLACEMENT PARTS**

**25.1** Supplier shall at the request of GRAMMER provide GRAMMER or GRAMMER affiliates with sufficient quantities of Goods for use as spare parts for a period of fifteen (15) years after termination of Supplier's supply of the Goods for GRAMMER's series production or for such other period of time as GRAMMER shall require in writing. Supplier shall ensure that its sub-contractors comply with this subparagraph

GRAMMER completar a transição para o(s) fornecedor(es) alternativo(s), de tal forma que a ação ou omissão do Fornecedor não causa interrupção na capacidade da GRAMMER de obter os Produtos e/ou Serviços conforme necessário; (ii) sem nenhum custo para a GRAMMER, o Fornecedor providenciará prontamente todas as informações e documentações solicitadas e o acesso ao processo de fabricação do Fornecedor, incluindo as inspeções no local, dados de despesas de materiais, ferramentas e os detalhes do processo e das amostras dos Produtos e/ou Serviços e componentes; e (iii) sujeito às restrições de capacidade razoáveis do Fornecedor, o Fornecedor deverá fornecer produção especial de horas extras, armazenamento e/ou gestão de estoque extra dos Produtos, embalagem extraordinária e transporte e outros serviços especiais (coletivamente, **"Apoio à Transição"**) como expressamente solicitado pela GRAMMER por escrito.

**24.2** Se a transição do fornecimento ocorre por razões diferentes da rescisão ou resolução do Pedido, como indicado no presente Termo, a GRAMMER deve, ao final do período de transição, pagar o custo razoável e real de Apoio à Transição, conforme solicitado pela GRAMMER e incorrido pelo Fornecedor, desde que a GRAMMER tenha aprovado a estimativa do Fornecedor desses custos antes de o Fornecedor incorrer em tais quantidades.

## **25. SERVIÇOS E PEÇAS DE REPOSIÇÃO**

**25.1** O Fornecedor deve, a pedido da GRAMMER, fornecer à GRAMMER ou às afiliadas da GRAMMER quantidades suficientes de Produtos para uso como peças de reposição por um período de quinze (15) anos após o término do fornecimento de Produtos pelo Fornecedor para a produção em série da GRAMMER ou para qualquer outro período de tempo que a GRAMMER exigir por escrito. O Fornecedor deve garantir que seus subfornecedores cumpram com este parágrafo.

**25.2** During the term of GRAMMER's series production, the price of the Goods used as spare parts shall be equal to the series price agreed in the Order. However, during the extended term as set out in subparagraph 25.1 above, the price shall be determined by mutual negotiation.

**25.3** GRAMMER and GRAMMER's affiliated companies shall be entitled to purchase Goods used as spare parts directly from Supplier's sub-contractors or from any other third party.

**25.4** Unless otherwise expressly agreed in writing, an authorized representative of GRAMMER or GRAMMER may remove tooling from Supplier necessary for the production of service parts. Supplier's obligations under this Paragraph 25 shall survive termination or expiration of the Order for any reason.

## **26 RIGHT TO AUDIT**

GRAMMER and its Customers shall have the right, at any reasonable time, to examine all relevant documents, records, materials, equipment, tooling and Goods in the possession or under the control of Supplier, relating to any of Supplier's obligations under an Order. Supplier agrees to reasonably cooperate in any such audit request by GRAMMER.

## **27 SUBCONTRACTS**

Supplier shall in general ensure that the terms of its contracts with its sub-suppliers and sub-contractors provide GRAMMER and the Customer with all of the rights specified in the Order and the Terms.

**25.2** Durante o prazo de produção em série da GRAMMER, o preço dos Produtos utilizados como peças de reposição devem ser iguais ao preço em série acordado no Pedido. No entanto, durante o prazo ampliado, previsto no parágrafo 25.1 acima, o preço será determinado por meio de negociação mútua.

**25.3** A GRAMMER e as empresas afiliadas à GRAMMER terão direito à compra de Produtos usados como peças de reposição diretamente dos subfornecedores do Fornecedor ou de qualquer outro terceiro.

**25.4** Salvo disposição expressa e escrita em contrário, um representante autorizado da GRAMMER ou a GRAMMER pode remover as ferramentas do Fornecedor necessárias para a produção de peças de serviço. As obrigações do Fornecedor nos termos deste Parágrafo 25 deverão sobreviver pós a rescisão ou expiração do Pedido por qualquer motivo.

## **26. DIREITO DE AUDITORIA**

A GRAMMER e seus clientes têm o direito de, a qualquer tempo razoável, examinar todos os documentos relevantes, registros, materiais, equipamentos, ferramentas e Produtos na posse ou sob o controle do Fornecedor, relativos a qualquer das obrigações do Fornecedor sob um Pedido. O Fornecedor concorda em cooperar razoavelmente em qualquer pedido de auditoria pela GRAMMER.

## **27. SUBCONTRATOS**

O Fornecedor deve, no geral, garantir que os termos de seus contratos com seus subfornecedores e subcontratados forneçam à GRAMMER e ao Cliente todos os direitos especificados no Pedido e nos Termos.

**28 ASSIGNMENT**

**28.1** Supplier shall not assign the Order or any portion hereof or work hereunder or any interest herein. Supplier may, with GRAMMER's prior written consent, make an assignment of monies due or which may become due hereunder to a bank or other financing institution; provided that any such assignment by Supplier shall be subject to set-off, deduction, recoupment or any other lawful means of enforcing any present or future claims that GRAMMER may have against Supplier, and provided further that any such assignment shall not be made to more than a single assignee. In the event of any such assignment, Supplier shall provide to GRAMMER, in addition to written notice of the assignment, a true copy of the instrument of assignment for GRAMMER's information only and, notwithstanding such receipt by GRAMMER, such notice of assignment and/or instrument of assignment shall not be deemed to vary or waive the provisions of this paragraph.

**28.2** GRAMMER shall have the right to assign the Order or its interest herein, without Supplier's consent, to any of its affiliates or to any purchaser or successor to GRAMMER's business.

**29 REMEDIES**

**29.1** The remedies reserved in the Order shall be cumulative and not alternative and may be exercised separately or together, in any order or combination, and are in addition to any other remedies provided for or allowed by law, at equity or otherwise.

**28. CESSÃO**

**28.1** O Fornecedor não deve ceder o Pedido ou qualquer parte deste ou trabalho sob este contrato ou qualquer interesse decorrente deste. O Fornecedor pode, com o consentimento prévio por escrito da GRAMMER, fazer uma cessão de verbas devidas ou que venham a se tornar devidas nos termos deste instrumento a um banco ou outra instituição financeira; desde que tal cessão pelo Fornecedor seja objeto de compensação, dedução, ressarcimento ou de quaisquer outro meio legal de impor quaisquer reclamações presentes ou futuras que a GRAMMER possa ter contra o Fornecedor, e desde que tal cessão não deva ser feita a mais do que um único cessionário. Em caso de qualquer cessão, o Fornecedor deverá fornecer à GRAMMER, além de um aviso por escrito da cessão, uma cópia do instrumento de cessão para a informação da GRAMMER apenas e, não obstante tal recebimento pela GRAMMER, tal notificação de cessão e/ou instrumento de cessão não deverá ser considerada para alterar ou renunciar às disposições do presente parágrafo.

**28.2** A GRAMMER terá o direito de ceder o Pedido ou o seu interesse aqui disposto, sem o consentimento do Fornecedor, a qualquer das suas filiais ou a qualquer comprador ou sucessor para o negócio da GRAMMER.

**29. RECURSOS**

**29.1** Os recursos reservados no Pedido serão cumulativos e não alternativos e podem ser exercidos separadamente ou em conjunto, em qualquer ordem ou combinação, e são, além de quaisquer outros recursos, previstos ou permitidos por lei, pela equidade ou por outra forma.

**29.2** Supplier expressly acknowledges and agrees that any failure of Supplier to deliver the Goods on the delivery dates and times as specified in the Order will cause irreparable harm to GRAMMER and that GRAMMER shall be entitled to equitable relief, including injunction, in such event.

**30 FORCE MAJEURE**

**30.1** Any delay or failure of either party to perform its obligations will be excused if and to the extent that the party is unable to perform specifically due to an event or occurrence beyond its reasonable control and without its fault or negligence, such as: acts of God; restrictions, prohibitions, priorities or allocations imposed or actions taken by a governmental authority (whether valid or invalid); embargoes; fires; floods, earthquakes, explosions; natural disasters; riots; wars; sabotage; inability to obtain power; or court injunction or order.

**30.2** The change in cost or availability of materials or components based on market conditions, supplier actions, or contract disputes or any labour strike or other labour disruption applicable to Supplier or any of its subcontractors or suppliers, will not excuse Supplier's performance (under theories of force majeure, commercial impracticability or otherwise), and Supplier assumes these risks. As soon as possible (but no more than one full business day) after the occurrence, Supplier will provide written notice describing such delay and assuring GRAMMER of the anticipated duration of the delay and the time that the delay will be cured.

**29.2** O Fornecedor reconhece expressamente e concorda que qualquer falha do Fornecedor na entrega dos Produtos nas datas de entrega e horários conforme especificados no Pedido irá causar danos irreparáveis à GRAMMER e que a GRAMMER terá direito à justa reparação, inclusive liminar, de tal evento.

**30. FORÇA MAIOR**

**30.1** Qualquer atraso ou falha de quaisquer das partes no cumprimento de suas obrigações será escusada se, e na medida em que, a parte seja incapaz de executar especificamente devido a um fato ou ocorrência fora do seu controle razoável e sem a sua culpa ou negligência, fora de sua razoável previsibilidade, tais como: atos de Deus; restrições; proibições; prioridades ou atribuições impostas ou ações tomadas por uma autoridade governamental (seja válida ou inválida); embargos; incêndios; inundações; terremotos; explosões; desastres naturais; motins; guerras; sabotagens; incapacidade para obter energia; ou injunção ou ordem do tribunal.

**30.2** A mudança no custo ou na disponibilidade de materiais ou componentes, com base nas condições de mercado, ações de fornecedores, ou disputas contratuais ou qualquer greve ou outra interrupção do trabalho, aplicáveis ao Fornecedor ou qualquer de seus subcontratados ou fornecedores, não escusará o desempenho do Fornecedor (sob teorias tais como força maior, impraticabilidade comercial, ou outras), sendo que o Fornecedor assume esses riscos. O mais cedo possível (mas não mais do que um dia útil completo) após a ocorrência, o Fornecedor fornecerá aviso por escrito, descrevendo tal atraso e assegurando a GRAMMER da duração prevista do atraso e do tempo que o atraso será remediado.

**30.3** During such delay or failure to perform by Supplier, GRAMMER may at its option: (i) purchase Goods from other sources and reduce its schedules to Supplier by such quantities, without liability to Supplier; (ii) require Supplier to deliver to GRAMMER at GRAMMER's expense all finished Goods, work in process and parts and materials produced or acquired for work under the Order; or (iii) have Supplier provide Goods or Services from other sources in quantities and at a time requested by GRAMMER, at the price set forth in the Order. In addition, Supplier at its expense will take all necessary actions to ensure the supply of Goods or Services to GRAMMER for a period of at least 30 days during any anticipated labour disruption or resulting from the expiration of SUPPLIERS labour contracts. Otherwise, GRAMMER may terminate the Order without liability and Supplier shall reimburse GRAMMER for costs associated with the termination.

### **31 WAIVER**

Either party's failure to insist on the performance by the other party of any Term, or its failure to exercise any right or remedy reserved in the Order, or either party's waiver of any breach or default hereunder by the other party shall not, thereafter, waive any other terms, conditions, rights, remedies, breaches or defaults, whether of the same or a similar type or not.

### **32 MODIFICATIONS**

No modification of the Order, including any waiver of or addition to any of the Terms, shall be binding upon GRAMMER, unless made in writing and signed by

**30.3** Durante tal atraso, ou falha na execução pelo Fornecedor, a GRAMMER poderá, a seu critério: (i) comprar bens de outras fontes e reduzir seus cronogramas com o Fornecedor nestas quantidades, sem responsabilidade para com o Fornecedor; (ii) exigir que o Fornecedor entregue à GRAMMER, a custas da GRAMMER, todos os Produtos acabados, em processo e peças e materiais produzidos ou adquiridos para o trabalho sob o Pedido; ou (iii) fazer com que o Fornecedor forneça Produtos ou Serviços provenientes de outras fontes em quantidades e no tempo solicitado pela GRAMMER, com o preço estabelecido no Pedido. Além disso, o Fornecedor, às suas expensas, irá tomar todas as medidas necessárias para garantir o fornecimento de Produtos ou Serviços à GRAMMER por um período de pelo menos 30 dias durante qualquer interrupção de trabalho prevista ou decorrente do término dos contratos de trabalho dos Fornecedores. Caso contrário, a GRAMMER poderá rescindir o Pedido sem responsabilidade alguma e o Fornecedor reembolsará à GRAMMER os custos associados com o término.

### **31. RENÚNCIA**

A falha de quaisquer partes em insistir no desempenho da outra parte de qualquer Termo, ou sua incapacidade de exercer qualquer direito ou solução reservados ao Pedido, ou a renúncia da parte de qualquer violação ou inadimplência sob estes Termos e Condições por outra parte, não implicará, por consequência, na renúncia a quaisquer outros termos, condições, direitos, soluções, violações ou padrões, sejam do mesmo ou de um tipo semelhante ou não.

### **32. MODIFICAÇÕES**

Nenhuma modificação do Pedido, incluindo qualquer renúncia ou adição a qualquer dos Termos, será vinculante à GRAMMER, a menos que feita por escrito e assinada por

GRAMMER's authorized representative.

representante autorizado da GRAMMER.

**33 TORT OBLIGATIONS**

GRAMMER's rights and Supplier's obligations under the Order shall not limit in any way whatsoever Supplier's obligations to indemnify or GRAMMER's right to seek in courts the complementation of any indemnification for losses and damages.

**33. RESPONSABILIDADE CIVIL**

Os direitos da GRAMMER e as obrigações do Fornecedor, no âmbito do Pedido, não devem limitar de qualquer forma as obrigações de indenizar do Fornecedor ou o direito da GRAMMER de requerer judicialmente a complementação de qualquer indenização por perdas e danos.

**34 RELATIONSHIP OF THE PARTIES**

Supplier and GRAMMER are independent contracting Parties and nothing in the Order shall make either party the agent or legal representative of the other for any purpose whatsoever, nor does the Order grant either party any authority to assume or to create any obligation on behalf of or in the name of the other. None of the persons engaged by Supplier in the performance of its obligations under the Order shall be considered as employee of GRAMMER.

**34. RELAÇÃO DAS PARTES**

O Fornecedor e a GRAMMER são partes contratantes independentes e nada no Pedido deve fazer qualquer uma das partes, seja o agente ou o representante legal da outra para qualquer fim, nem o Pedido concede a uma ou a outra parte qualquer autoridade para assumir ou criar qualquer obrigação no próprio nome ou em nome de outro. Nenhuma das pessoas envolvida pelo Fornecedor no cumprimento de suas obrigações, nos termos do Pedido, será considerada como empregada da GRAMMER.

**35 SEVERABILITY**

If any provision of the Order is invalid or unenforceable under any statute, regulation, ordinance, executive order or other rule of law, such provision shall be deemed reformed or deleted, as the case may be, but only to the extent necessary to comply with such statute, regulation, ordinance, order or rule, and the remaining provisions of the Order shall remain in full force and effect.

**35. SEPARAÇÃO**

Se qualquer disposição do Pedido for inválida ou não aplicável a qualquer lei, regulamento, portaria, decreto ou outra regra de direito, tal disposição será considerada reformada ou excluída, conforme o caso, mas apenas na medida necessária para cumprir com tal estatuto, regulamento, portaria, ordem ou regra, sendo que as demais disposições do Pedido permanecerão em pleno vigor e efeito.

**36 NOTICES**

Except as otherwise expressly stated in the Order, any notice given or other communication sent under the Order

**36. AVISOS**

Exceto quando expressamente declarado no Pedido, qualquer aviso dado ou qualquer outra comunicação

shall be in writing and shall be properly delivered to its addressee by hand, prepaid courier, registered mail, e-mail (receipt confirmed) or facsimile (receipt confirmed) at the applicable address noted on the face of the Order. Any notice or communication given as provided herein shall be deemed to have been received at the time of its delivery if delivered by hand, on the business day following its dispatch if transmitted by courier, e-mail or facsimile or on the third business day following its mailing if transmitted by registered mail. Either party may notify the other party, in the manner provided for herein, of any change of address, for the purpose of giving notices or sending communications under the Order.

enviada sob o Pedido deve ser feito por escrito e deve ser devidamente entregue ao seu destinatário em mãos, por correio pré-pago, correio registrado, e-mail (com confirmação de recebimento) ou fac-símile (com confirmação de recebimento), no endereço aplicável anotado na frente do Pedido. Qualquer notificação ou comunicação dada como relatada aqui será considerada como tendo sido recebida no momento da sua entrega se entregue em mãos, no dia útil seguinte ao da sua expedição se transmitida por correio, e-mail ou fac-símile ou no terceiro dia útil seguinte ao seu envio se transmitida por correio registrado. Qualquer das partes poderá notificar a outra parte, na forma prevista neste, sobre qualquer mudança de endereço, com o propósito de dar avisos ou o enviar comunicações no âmbito do Pedido.

**37 ENTIRE AGREEMENT, GRAMMER'S WEBSITE**

**37.1** These Terms and Conditions and the pertinent Order, unless otherwise stated in the Order, constitute, together with any attachments, exhibits, supplements or other terms of GRAMMER specifically referenced therein, the entire agreement between Supplier and GRAMMER with respect to the matters contained in the Order.

**37.2** GRAMMER may modify purchase order terms and conditions from time to time by posting revised purchase order terms and conditions to GRAMMER's internet website (or such other website as may be directed through links available on such website) as specified on the face of this Order ("**GRAMMER's Website**") at: <http://www.grammer.com/en/supplier-support/purchasing.html>, prior to the date when any modified terms and conditions become effective. Such revised purchase order terms and conditions shall apply to all purchase order revisions/amendments, as well as new

**37. ACORDO INTEGRAL, SITE DA GRAMMER**

**37.1** Estes Termos e Condições e o Pedido pertinente, exceto se de outro modo afirmado no Pedido, constituem, juntamente com todos os anexos, exposições, suplementos ou outros termos da GRAMMER especificamente aqui citados, a totalidade do acordo entre Fornecedor e GRAMMER em relação às matérias constantes do Pedido.

**37.2** A GRAMMER poderá modificar os termos e condições dos pedidos de compra ao longo do tempo, publicando os termos e condições dos pedidos de compra revistos no site da internet da GRAMMER (ou qualquer outro site que possa ser direcionado por meio de links disponíveis no em tal site), conforme especificado no rosto deste Pedido ("**site da GRAMMER**") em: <http://www.grammer.com/en/supplier-support/purchasing.html>, antes da data em que quaisquer termos e condições modificados se tornem eficazes. Tais termos e condições revistos se aplicam a todas as

Orders issued on or after the effective date thereof. Supplier shall be responsible to review GRAMMER's Website periodically.

**37.3** GRAMMER's Website may also contain specific additional requirements for certain items covered by this Order, including labelling, packaging, shipping, delivery and quality specifications, procedures, directions and/or instructions. Any such requirements shall be deemed to form part of these Terms and the Order. GRAMMER may periodically update such requirements by posting revisions thereto on GRAMMER's Website. In the event of any inconsistency between the Order and GRAMMER's Website, the terms of the Order shall prevail, unless the requirements specified on GRAMMER's Website expressly provide otherwise.

### **38 BATTLE OF THE FORMS**

The Parties have agreed and it is their intent that the battle of the forms as described in Section 2-207 of the Uniform Commercial Code shall not apply to these Terms or to any invoice or acceptance form from GRAMMER relating to this Terms. It is the Parties' understanding that these Terms shall exclusively control the relationship of the Parties, even in the event of any discrepancy between any invoice or acceptance form sent by Supplier to GRAMMER.

### **39 GOVERNING LAW AND JURISDICTION**

**39.1** The terms of any Order (including this Terms) shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country (and state/province, if applicable) of GRAMMER's principal place of business. The applicability of the United Nations Convention for the Sale of Goods (CISG) is hereby expressly excluded.

revisões/alterações de pedido de compra, bem como a novos Pedidos emitidos a partir da data de vigência do mesmo. O Fornecedor será o responsável por rever o site da GRAMMER periodicamente.

**37.3** O site da GRAMMER também poderá conter requisitos adicionais específicos para determinados itens abrangidos por este Pedido, incluindo a rotulagem, a embalagem, o transporte, a entrega e as especificações de qualidade, procedimentos, orientações e/ou instruções. Tais requisitos devem ser considerados partes integrantes destes Termos e do Pedido. A GRAMMER pode atualizar periodicamente tais exigências adicionando até mesmo as revisões no site da GRAMMER. Em caso de divergência entre o Pedido e o site da GRAMMER, os termos do Pedido prevalecerão, a menos que os requisitos especificados no site da GRAMMER prevejam expressamente o contrário.

### **38. O CONFLITO DOS FORMULÁRIOS**

As Partes acordaram e é de sua intenção que o "battle of forms" descrito na Seção 2-207 do Código Comercial Uniforme não se aplique a estes Termos ou qualquer fatura ou formulário de aceitação da GRAMMER relativos a estes Termos. Há um entendimento das partes de que estes Termos devem controlar exclusivamente o relacionamento das partes, mesmo na eventualidade de qualquer discrepância entre qualquer fatura ou formulário de aceite enviado pelo Fornecedor para a GRAMMER.

### **39. LEIS APLICÁVEIS E JURISDIÇÃO**

**39.1** Os termos de qualquer Pedido (incluindo estes Termos) serão regidos e interpretados de acordo com as leis do país (e estado/município, se for o caso) do principal centro de negócios da GRAMMER. A aplicabilidade da Convenção das Nações Unidas para a Venda de Produtos (CISG) é aqui expressamente excluída.

**39.2** The Parties agree that the courts having jurisdiction over GRAMMER's principal place of business shall have exclusive jurisdiction for any action or proceedings under any Order.

**39.3** Notwithstanding subparagraph 39.1 and 39.2 above, in the event that a third party or Customer brings to court a claim against GRAMMER or its affiliates for death, personal injury or property damage resulting from a product defect of the Goods supplied, GRAMMER may, at its discretion, conduct the court procedures necessary to enforce the indemnification against Supplier in terms of the Order or these Terms. In such a case the laws of the forum state shall govern exclusively the rights and obligations of the Parties involved. The same shall apply accordingly in the event of an actual or alleged breach of intellectual property rights.

**40** These Terms and Conditions are drafted both in Portuguese and English. In case of any doubt, the English version shall prevail.

**39.2** As Partes acordam que os tribunais com jurisdição sobre o estabelecimento principal da GRAMMER terão jurisdição exclusiva para qualquer ação ou processo em qualquer ordem.

**39.3** Não obstante, os subparágrafos 39.1 e 39.2 acima, no caso de um terceiro ou cliente trazer para o tribunal uma queixa contra a GRAMMER ou seus afiliados por morte, danos pessoais ou danos materiais resultantes de um defeito dos Produtos fornecidos no âmbito desta Carta de Nomeação, a GRAMMER pode, a seu critério, realizar os procedimentos judiciais necessários para impor a indenização contra o FORNECEDOR nos termos desta Carta de Nomeação. Em tal caso, as leis do estado foro regerão exclusivamente os direitos e as obrigações das partes envolvidas. O mesmo se aplica em conformidade com o caso de violação real ou alegada dos direitos de propriedade intelectual.

**40.** Estes Termos e Condições estão redigidos tanto em português quanto em inglês. Em caso de qualquer dúvida, a versão em inglês prevalecerá.